Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

GETXOKO UDALEKO TOKIKO GOBERNUKO BATZARRAK 2020EKO AZAROAREN 24AN LEHENENGO DEIALDIAN EGINDAKO OHIKO BILERAREN AKTA.	**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO EL DÍA 24 DE NOVIEMBRE DE 2020.**
B I L D U T A K O A K	**ASISTENTES**
LEHENDAKARIA	**PRESIDENTA**

Amaia Aguirre Muñoa And.

BATZARKIDEAK	**V O C A L E S**

Keltse Eiguren Alberdi And.
Irantzu Uriarte Gómez And.
Álvaro González Pérez Jn.
Janire Ocio Celada And.
Iñigo Urkitza Yañez Jn.

IDAZKARI NAGUSIA	**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio J. Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udaletxean, bi mila eta hogeiko azaroaren hogeita lauan eta Amaia Aguirre Muñoa alkate andrea bilerako buru dela, goizeko bederatzietan Tokiko Gobernuko Batzarra bildu da ohiko bilera egiteko. Goian aipatutako zinegotziez gain, kontu-hartzaile nagusia, Nuria Hernández Soto andrea, izan da bertan.

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Getxo, a veinticuatro de noviembre de dos mil veinte, y bajo la presidencia de la Sra. Alcaldesa, doña Amaia Aguirre Muñoa, se reunió a las nueve horas de este día, la Junta de Gobierno Local, para celebrar sesión ordinaria, con asistencia de los corporativos expresados, más la Interventora General, doña Nuria Hernández Soto.

Alkateak, legeak eskatzen duen kide-kopurua bildu dela ikusita, bilerari hasiera eman dio, eta jarraian,

La Alcaldesa, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

Deialdiko Aztergaien Zerrendan jasota dauden gaiak aztertu dira. Hauxe izan da emaitza:

despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

379.- UDALEKO GOBERNU BATZARRAK 2020KO AZAROAREN 17AN EGIN DUEN OHIKO BILERAKO AKTA ONESTEA.

Aurreko ohiko bilerako akta onartu dute, 2020ko azaroaren 17ko bilerakoa, hain zuzen.

379.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 17 DE NOVIEMBBRE DE 2020.

Se aprobó el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada el día 17 de noviembre de 2020.

ANTOLAKUNTZA ETA KONTUAK

380.- “LA VENTA” IZENEKO UDAL ERAIKINAREN BEHEKO SOLAIRUA EGOKITZEKO OBRAREN KONTRATUA ALDAKETA ONARTZEA.

Kontratazio, Ondare eta Etxebizitza arloen zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

Lehenengoa: “La Venta” izeneko udal eraikinaren beheko solairua egokitzeko obraren kontratua aldatzeko espedientearen hasiera baimentzea eta aldaketa onartzea, asmo honekin: kontratuaren adjudikaziodunarekin kontrajarriz adostutako prezioak onartzea, bere zenbatekoa 9.638,09 eurotan handitzea suposatzen duelarik (BEZ barne).

Bigarrena: Kontratu aldaketa horri aurre egiteko beharrezkoa den 9.638,09 euroko gastua baimendu eta xedatzea.

Hirugarrena: Ebazpen hau kontratuaren esleipendunari jakinaraztea, gehienez hamabost egun naturaleko epean (jakinarazpena

ORGANIZACIÓN Y CUENTAS

380.- APROBACIÓN DE LA MODIFICACIÓN DEL CONTRATO DE LA OBRA DE ADECUACIÓN DE LA PLANTA BAJA DEL EDIFICIO “LA VENTA”.

A propuesta del concejal responsable del Área de Contratación, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

Primero: autorizar el inicio del expediente y aprobar la modificación del contrato de la obra de adecuación de la planta baja del edificio municipal denominado “La Venta”, al objeto de aprobar los precios acordados de forma contradictoria con la adjudicataria del contrato, lo cual supone incrementar su importe en 9.638,09 euro
s (I.V.A. incluido).

Segundo: Disponer el gasto, por importe de 9.638,09 euros, necesario para hacer frente a la citada modificación contractual.

Tercero: Notificar la presente resolución a la adjudicataria del contrato, a efectos de que en el plazo de quince días naturales, a partir del recibo de la

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

jasotzen denetik) kontratuaren behin betiko bermea egokitu dezan, 400,13 eurotan gehituz.

notificación del mismo, proceda a reajustar la Garantía Definitiva del contrato, incrementándola en la cantidad de 400,13 euros.

Baita Azpiegitura eta Zerbitzuak departamenduari jakinaraztea ere.

Notificar así mismo al Departamento de Infraestructura y Servicios.

Laugarrena: Aldaketa administrazio-dokumentuan formalizatuko da, ebazpen hau adjudikaziodunari jakinarazi eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, 15 egun balioduneko epean, baina beti aurreko apartatuan jasotako bermea berriz egokitu ostean.

Cuarto: La modificación se formalizará en documento administrativo, dentro del plazo de 15 días hábiles a contar desde el siguiente a la notificación a la adjudicataria de la presente resolución, pero siempre previo el reajuste de la garantía recogido en el apartado anterior.

381.- UDALERRIKO KLIMA-ALDAKETARA EGOKITZEKO PLAN BAT IDAZTEKO ZENBITZUA ADJUDIKATZEKO ESPEDIENTEA HASTEA, PLEGUAK ONESTEA ETA GASTUA BAIMENTZEA.

381.- INICIO DEL EXPEDIENTE PARA LA ADJUDICACIÓN DEL SERVICIO DE REDACCIÓN DEL PLAN DE ADAPTACIÓN DEL MUNICIPIO AL CAMBIO CLIMÁTICO, APROBAR PLIEGOS Y AUTORIZAR EL GASTO.

Kontratazio, Ondare eta Etxebizitza arloen zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Contratación, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

Lehenengoa.- Getxoko udalerriko klima-aldaketara egokitzeko plan bat idazteko zerbitzua prozedura ireki bidez esleitzeko arauzko izapidetzari hasiera ematea baimentzea.

Primero.- Autorizar el inicio de la tramitación reglamentaria para la adjudicación, mediante procedimiento abierto, del servicio de redacción del plan de adaptación al cambio climático del municipio de Getxo.

Kontratuaren gauzatze epea 7 (zazpi) hilabetetakoa izango da, kontratua sinatzen den datatik zenbatuta.

El plazo de ejecución del contrato será de 7 (siete) meses, a contar desde la fecha de la firma del mismo.

Kontratua ezin izango da luzatu.

El contrato no será prorrogable.

Bigarrena.- Kontratuaren prezioa, %21eko BEZa barne, 32.499,39€koa (hogeita hamabi mila lauehun eta laurogeita heretzi euro eta hogeita

Segundo.- El precio del contrato IVA del 21% incluido, será de 32.499,39€ (treinta y dos mil cuatrocientos noventa y nueve euros y treinta y nueve

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

hemeretzi zentimokoa) izango da.

céntimos).

Kontratuaren balio estimatua 32.230,80€koa (hogeita hamabi mila berrehun eta hogeita hamar euro eta laurogei zentimokoa) da. hau da, 26.859€ (hogeita sei mila zortziehun eta berrogeita hemeretzi euro), gehi 5.371,80€ (bost mila hirurehun eta hogeita hamaika euro eta laurogei zentimo), Baldintza Pleguetan zehazten diren aldaketak kontutan hartuz.

El valor estimado del contrato asciende a la cuantía de 32.230,80€ (treinta y dos mil doscientos treinta euros y ochenta céntimos); esto es, 26.859€ (veintiséis mil ochocientos cincuenta y nueve euros), más 5.371,80€ (cinco mil trescientos setenta y un euros y ochenta céntimos), correspondientes a las modificaciones previstas en los Pliegos de Condiciones que rigen la licitación.

Hirugarrena.- Administrazio-kontratazioa eraenduko duten administrazio klausula berezien eta teknikoen pleguak onartzea.

Tercero.- Aprobar los pliegos de cláusulas administrativas particulares y técnicas que han de regir la contratación administrativa.

Laugarrena.- Erreferentzia egiten zaion zerbitzua kontratatzetik eratorritako betebeharrei aurre egiteko beharrezko gastua baimentzea, zehazki 32.499,39€koa (hogeita hamabi mila lauehun eta laurogeita heretzi euro eta hogeita hemeretzi zentimokoa), %21eko BEZa barne.

Cuarto.- Autorizar el gasto necesario para hacer frente a las obligaciones derivadas de la contratación del servicio de referencia, por importe de 32.499,39€ (treinta y dos mil cuatrocientos noventa y nueve euros y treinta y nueve céntimos), IVA del 21% incluido.

Bosgarrena.- Kontratuaren arduradun bezala Josu Ateca Acebo jauna, Ingurumen Teknikaria, izendatzea.

Quinto.- Designar como responsable del contrato a D. Josu Ateca Acebo, Técnico de Medio Ambiente.

LURRALDEA

TERRITORIO

382.- SANTA ANA KALEKO 5. ZENBAKIAN DAGOEN HIGIEZINAREN FATXADAK ETA ESTALKIA BIRGAITZEKO OBRAK HASTEKO LUZAPENA

382.- PRÓRROGA PARA EL INICIO DE LAS OBRAS DE REHABILITACIÓN DE FACHADAS Y CUBIERTA EN EL INMUEBLE SITO EN LA C/SANTA ANA, 5.

Hirigintza-plangintza, Kudeaketa, Disziplina eta Udal Eraikinak Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Planeamiento, Gestión y Disciplina Urbanística y Edificios Municipales, se acordó:

LEHENA: JAVIER ESPARZA BARTUREN jaunari, SANTA ANA, 5

PRIMERO: Conceder a D. JAVIER ESPARZA BARTUREN, en

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

JABEKIDE ERKIDEGOAren izenean, eskatutako epe luzapena ematea, hiru hilabetekoa, Santa Ana kaleko 5. zenbakian dagoen higiezinaren fatxadak eta estalkia birgaitzeko obrak hastekoa. Obra horiek Tokiko Gobernu Batzarraren 464. erabakiaren bidez baimendu ziren, 2019-10-29ko ohiko bilkuran hartutakoa, eta bertan ezarritako gainerako baldintzei baldintzak mantenduko dira.

representación de la COMUNIDAD DE PROPIETARIOS SANTA ANA Nº 5, la ampliación de plazo solicitada, de tres meses, para iniciar las obras de rehabilitación de fachadas y cubierta del inmueble sito en c/ Santa Ana nº 5, obras que fueron autorizadas por Acuerdo nº 464 de la Junta de Gobierno Local, adoptado en sesión ordinaria celebrada el 29.10.2019, manteniéndose el resto de condiciones establecidas en éste.

BIGARRENA: Erabaki hau eta horren aurka jarri daitezkeen helegiteak eskatzaileari jakinaraztea, dagozkion ondorioetarako.

SEGUNDO: Dar traslado del presente Acuerdo, así como de los recursos que proceden contra el mismo al solicitante, a los efectos oportunos.

383.- JULIAN GARAIZAR KALEKO 1. ETA 3. ZENBAKIETAN DAUDEN BI FAMILIA BAKARREKO ETXEBIZITZA ERAISTEKO OBRA-LIZENTZIA EMATEA.

383.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE OBRAS PARA EL DERRIBO DE DOS VIVIENDAS UNIFAMILIARES SITAS EN LA C/JULIAN GARAIZAR, 1-3.

Hirigintza-plangintza, Kudeaketa, Disziplina eta Udal Eraikinak Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Planeamiento, Gestión y Disciplina Urbanística y Edificios Municipales, se acordó:

LEHENENGOA.- I.- ALEX CARRASCAL URQUIDI jaunari, RESIDENCIAL GURETOKI, S.COOP. kooperatiba-sozietatearen izenean eta eskuordetzan, Julian Garaizar kaleko 1. eta 3. zenbakietan dauden bi familia bakarreko etxebizitza eraisteko eskatu duen obra-lizentzia ematea. Eragiketa hori aurkeztutako proiektuaren arabera burutuko da; proiektua Luciano Cobaleda Hernández eta Raul García García arkitektoek idatzita dago eta Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofizialaren 20.02.24ko ikus-onespena du. Halaber, Udalbatzak 19.12.23an hartutako 204 zk.ko Erabakiaren bidez behin betiko onetsitako xehetasun-

PRIMERO.- I.- Conceder a D. ALEX CARRASCAL URQUIDI, en nombre y representación de la sociedad cooperativa RESIDENCIAL GURETOKI, S.COOP., la licencia de obras solicitada para el derribo de dos viviendas unifamiliares en los números 1 y 3 de la C/Julian Garaizar, de conformidad con el proyecto de derribo presentado, redactado por D. Luciano Cobaleda Hernández y D. Raúl García García y visado por el Colegio Oficial de Arquitectos Vasco Navarro con fecha 24.02.20 y el Estudio de Detalle aprobado definitivamente en virtud de Acuerdo nº 204, adoptado por el Ayuntamiento Pleno el 23.12.19,

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

azterlana aintzat hartuta burutuko da eta honako baldintza hauek bete behar dira:

debiendo cumplir las siguientes condiciones:

Teknikari eskudunek izenpetutako eta kasuan kasuko elkargo profesionalek ikus-onetsitako obren likidazio eta azken ziurtagiriarekin batera, orain eraikinak hartzen duen azalera zer egoeratan geratzen den erakusten duten koloretako argazkiak aurkeztuko dira, ikuspuntu guztietatik. Dokumentazio horrekin batera, eraikuntzako eta eraispeneko hondakinen eta materialen kudeaketari buruzko azken txostena aurkeztu beharko da, 112/2012 Dekretuaren 6. artikuluan eta III. eranskinean adierazitako edukia eta irismena adierazita.

Junto con la liquidación y certificado final de las obras suscritos por los técnicos competentes y visados por los Colegios Profesionales correspondientes, se presentarán fotografías a color del estado en que queda la superficie que ahora ocupa la edificación desde todos los puntos de vista. Deberá de acompañar a esta documentación el informe final de la gestión de residuos y materiales de construcción y demolición, con el contenido y alcance que se señala en el artículo 6 y en el anexo III del decreto 112/2012.

ZUINKETA

Ezin izango dira obrak hasi udal arkitektoak edo bere ordezkariak, obren zuzendari fakultatiboaren aurrean, jarraitu beharreko lerrokadurak eta sestrak lekuan bertan adierazi gabe. Eragiketa hori obren zuzendariak abisatu eta HIRU EGUNEKO EPEAN burutuko da.

REPLANTEO

No podrán comenzar las obras sin que el Arquitecto Municipal o su Delegado señalen sobre el terreno, en presencia del Director Facultativo de las obras, las alineaciones y rasantes que deberán seguirse, a lo que procederá en el término de TRES DIAS desde que fuera avisado por el Director de las obras.

OBRA IXTEA

Obrak hasi aurretik, orubea itxi egingo da, Segurtasun-Azterlanean zehaztutakoaren arabera.

CIERRE DE LA OBRA

Antes de comenzar las obras procederá al cierre del solar de acuerdo con lo especificado en el Estudio de Seguridad.

OROKORRAK

Indarrean dagoen HAPOan gune horretarako jasotakoak lan horiek hartzen ditu barne, eta bete behar da txosten honetako irizpideetan jasotakoa nahiz bere garaian izapidetutako xehetasun-azterketan (espediente-zenbakia: 8700/2018) Miguel Beaskoa

GENERALES

Los trabajos en la zona se enmarcan dentro de lo reflejado para la zona por el vigente PGOU y en sintonía con los criterios incluidos en el presente informe y al estudio de detalle tramitado en su momento Exp. 8.700/2018, en lo relativo a los frentes

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

kalean urbanizatu behar diren zatiei dagokienez adierazitakoa, zeinak nahitaez egikaritu eta laga behar baitira. Hauxe dakar agiri horrek: "sortzen diren bi lurzatiek beren gain hartu beharko dute esparruko gainerako azalera urbanizatzeko kostua (...); horretarako, azaleraren zati bat laga beharko da gaur egun urbanizatu barik dagoen Miguel Beaskoa kaleko zatia egikaritzeko eta Julian Garaizar kalea handitzeko". Aurkeztutako planoetan (O-03) lurzatien eta adierazitako kaleen mugak adierazi dira, bai eta Julian Garaizar kalea Aiboa metro-geltokiko sarbidearekin lotzen duen bidea ere.

Obrak hasi aurretik, Azpiegitura eta Zerbitzuen Arloko udal teknikariek zuinketa onartu beharko dute eta aldez aurretik ingurua zein egoeratan dagoen adierazten duen argazki-erreportaje bat aurkeztu beharko da. Obren ondoren antzemandako kalte edo narriadura oro obrei egotzi ahal izango zaie. OBRAREN ZUINKETA EGIAZTATZEKO AKTA EZ DA SINATUKO HARIK ETA INGURUKO BIDEEN EGOERARI BURUZ AURKEZTUTAKO DOKUMENTAZIO GRAFIKOA EDUKI ARTE, ETA LOREZAINTZA ETA GARBIKETA ZERBITZUAREKIN KOORDINATUTA ORUBEAREN ARRATOIAK HILTZEKO ERAGIKETAK ETA ERAGINDAKO ESPEZIEEN TRANSPLANTE-LAN GUZTIAK ADOSTU ARTE, BETIERE AURRERAGO ADIERAZITAKOAREN ARABERA.

Oro har, eskatzaileak ez du udalaren instalazioak maniobratzeko baimenik udal-eskumeneko sareei dagokienez udaleko zerbitzu teknikoen akordiorik

de urbanización en Miguel Beascoa de obligada ejecución y cesión, según el cual en aquel documento “las dos parcelas resultantes tendrán que asumir el coste de urbanización del resto de superficie del ámbito…, teniendo que ceder parte de su superficie para la ejecución del tramo de la calle Miguel Beascoa que actualmente está sin urbanizar, así como para la ampliación de la calle Julian Garaizar”. En los planos presentados (O-03) se indican los límites de las parcelas y los de las calles indicadas, así como del camino que comunica Julian Garaizar con el acceso a la Estación del Metro de Aiboa.

Antes de iniciar las obras, el replanteo de las mismas deberá de ser aprobado por los técnicos municipales del Área de Infraestructura y Servicios, debiendo previamente entregar un reportaje fotográfico del estado en el que se encuentra la zona. Se entiende que todo daño o deterioro detectado con posterioridad a las obras será imputable a éstas. NO SE FIRMARÁ ACTA DE COMPROBACIÓN DEL REPLANTEO DE LA OBRA EN TANTO EN CUANTO NO SE DISPONGA DE LA DOCUMENTACIÓN GRÁFICA PRESENTADA ASÍ COMO COORDINADO CON EL SERVICIO DE JARDINERÍA Y LIMPIEZA LA DESRATIZACIÓN DEL SOLAR Y CUANTAS LABORES DE TRANSPLANTE DE ESPECIES AFECTADAS SEAN ACORDADAS, SEGÚN LO SEÑALADO MÁS ADELANTE.

Como consideración general, el peticionario no está autorizado a la maniobra de instalaciones municipales sin el acuerdo y presencia y/o

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

eta/edo baimenik gabe.

autorización de los Servicios Técnicos municipales en las redes de competencia municipal.

Obrak egin ondoren, deuseztatutako instalazioen amaierako egoeraren plano topografiko digitalizatu bat aurkeztu beharko da. Plano horretan elementu guztiak zehaztuko dira, besteak beste instalatutako edo aldatutako elementu guztiak, baita udal-titulartasunekoak direnak edo izatera igaroko direnak ere, plano topografiko hori bera oinarri hartuta. Plano topografikoa Delineazio Zerbitzuak ezarritako baldintzak betez egingo da. Obraren amaierako dokumentazio grafikoa udaleko SIG-GIS sistemarekin bateragarria den euskarri informatiko alfanumeriko eta grafikoan aurkeztu beharko da.

Una vez ejecutadas las obras deberá presentarse un plano topográfico digitalizado del estado final de las instalaciones anuladas, en el que se detallarán todos los elementos de la misma, incluso los que han sido instalados o modificados y que sean, o vayan a pasar a ser, de titularidad municipal, que tendrán como base ese mismo plano topográfico. El plano topográfico se realizará siguiendo las condiciones que desde el Servicio de Delineación sean establecidas. La documentación gráfica fin de obra deberá de presentarse en soporte informático alfanumérico y gráfico compatible con el sistema SIG-GIS municipal.

Aurretik adierazitakoa betetzen ez bada, Azpiegitura eta Zerbitzuen Sailak eskatutako lizentzia baliogabetuko du, dagozkion ondorioetarako.

El incumplimiento de lo anteriormente señalado vendrá a anular la licencia solicitada por parte del departamento de Infraestructura y Servicios, a los efectos oportunos.

Hori guztia egiteko ondoren adierazten diren baldintzak hartuko dira kontuan; baldintza horiek posta elektronikoz ere aurreratu dira euskarri elektronikoko dokumentazio grafikoari dagokionez:

Todo ello se realizará teniendo en cuenta las condiciones que se señalan a continuación, las cuales se han adelantado por e-mail también en lo relativo a la documentación gráfica en soporte electrónico:

URA ETA SANEAMENDUA

AGUA Y SANEAMIENTO

Eraikina eraitsi aurretik, guztiz ezabatuko dira hornidura- eta saneamendu-hartuneak, eta lurzatiaren inguruko udal-elementu guztiak babestuko dira, hausturak saihestearen ondoreetarako; gainera, saihestu egingo da saneamenduko udal-sareetara eraistearen ondoriozko hondakinak sartzea, bai inguruko hustubideen

Previo al derribo de la edificación, se eliminarán completamente las acometidas tanto de abastecimiento como de saneamiento, y se protegerán todos los elementos municipales cercanos a la parcela con el fin de evitar roturas, además se evitará que entren residuos procedentes del derribo a las redes municipales de saneamiento

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

bidez, bai deuseztatutako hargunearen bidez.

tanto a través de los sumideros cercanos como de la acometida anulada.

Deuseztatzeak hartunearen hasieratik egin beharko dira, hau da, ura banatzeko hodi orokorrean eta saneamenduko udal-kutxatiletan.

Las anulaciones se deberán realizar desde el inicio de la acometida, es decir, en la tubería general de distribución de agua y en las arquetas municipales de saneamiento.

Bai hartuneak deuseztatzeko lanak, bai udal-elementuak babestekoak, eraikina eraitsi aurretik egin behar direnak, Uraren eta Saneamenduaren Ataleko langileek gainbegiratu beharko dituzte (944660180).

Tanto los trabajos de anulación de acometidas como de protección de elementos municipales, previos al derribo de la edificación, deberán ser supervisados por personal de la sección de Agua y Saneamiento (944660180).

Gogoan izan behar dute eraisteko lanen ondorioz udal-elementuetan gertatzen den edozein kalte berehala konpondu beharko dela.

Se recuerda que cualquier desperfecto en elementos municipales originado como consecuencia de los trabajos de demolición deberá ser reparado inmediatamente.

BIDEAK

VIALIDAD

Udalaren titulartasuneko bideei dagokienez, obren hasieran egin beharko den argazki-erreportajea (obrek eragindako eremuko eta inguruko espaloiaren eta galtzadaren zoladuraren egoera eta kokapena zehazteko) hartuko da erreferentziatzat, eta erreportaje hori espedienteari erantsiko zaio. Egindako lanen edo obra horri lotutan jarduten duten makinen era ibilgailuen maniobren eta/edo ibilbideen ondorioz zuzenean narriatu edo kaltetu den zoladura konpondu egin beharko da.

En lo que pueda afectar a los viales de titularidad municipal y tomando como referencia el reportaje fotográfico (para determinar el estado y situación del pavimento de la acera y calzada de la zona afectada por las obras y su entorno) que deberá realizarse al inicio de las obras y adjuntarse al expediente, se llevará a cabo la reparación del pavimento que haya sufrido deterioros bien como consecuencia directa de los trabajos realizados o como consecuencia de las maniobras y/o itinerarios de la maquinaria y vehículos afectados a la misma.

Era berean, edozein udal-zerbitzutako edo udalez kanpoko hartuneak deuseztatzeak eragindako zoladura ere konpondu egin beharko da. Konponketa hori egiteko lehendik dagoen zoladura mota bera erabiliko

Así mismo se incluirá la reparación del pavimento afectado por la anulación de las acometidas, que haya de realizarse en su caso, de cualquier servicio municipal o no municipal, esta reparación se ejecutará con pavimento

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

da, ezaugarri berberak dituena alegia, eta bide-zoruen paketea udal-sekzioetan zehaztutakora egokituko da.

de las mismas características que el existente y el paquete de firmes se ajustará a lo definido en las secciones tipo municipales.

Sortutako narriadura edo kaltea hesitutako obra-eremuaren barruan badago, konponketa urbanizazio-obrak egitean burutuko da; horrela ez bada, berehala egingo da, indarrean dagoen araudiaren arabera seinaleztatu ondoren.

En caso de que el deterioro producido esté dentro del ámbito de obra vallado, la reparación se ejecutará al hacer las obras de urbanización, en caso contrario se llevará a cabo de forma inmediata, previa señalización conforme a la normativa vigente.

ARGIAK

ALUMBRADO

Behar bezala kontserbatuko dira inguruan gaur egun dauden instalazioak (giro-motako luminariak, 4 metroko altuerako zutabe metalikoen gainean, lurpeko linea elektriko baten bidez elikatuak) obrek ez ditzaten kaltetu argi-puntuak, kanalizazioak eta linea elektrikoak. Obrako, lurzatietako, eraikinetako eta/edo etxebizitzetako sarbideak premisa horiek betez kokatuko dira, eta une oro bermatuko dira instalazioen funtzionamendu- eta segurtasun-baldintzak eta espazio publikoen argiztapen-baldintzak.

Se conservarán en correctas condiciones las instalaciones existentes en la actualidad (luminarias tipo ambiental situadas sobre columnas metálicas de 4m de altura y alimentadas a través de línea eléctrica subterránea) y en las zonas próximas, de modo que no sean afectados por las obras los puntos de luz, canalizaciones ni líneas eléctricas, situando los accesos a la obra, las parcelas, edificios y/o viviendas de acuerdo con estas premisas y garantizando en todo momento tanto las condiciones de funcionamiento y de seguridad de las instalaciones como las de iluminación de los espacios públicos.

Eskatzaileak eta/edo enpresa sustatzaileak kontuan hartu beharko dute aurrez adierazitako baldintzak betetzeko behar diren jarduketak egitea, arestian aipatu diren instalazioko elementuen kokapena errespetatuz, eta obrak hasi aurretik horien egoera eta egungo kokapena zehazteko behar den dokumentazioa (grafikoa barne) bidali beharko dute. Obrak betearazten diren bitartean edo betearazi ondoren instalazioetan antzemandako kalte edo narriadura oro obra horiei egotzi ahal izango zaie.

El solicitante y/o empresa promotora deberán considerar la realización de las actuaciones precisas para cumplir las condiciones señaladas anteriormente, respetando la ubicación de los elementos de la instalación ya citados, y remitir previamente al comienzo de las obras la documentación (incluso gráfica) precisa para determinar el estado y situación actual de los mismos. Se entiende que todo daño o deterioro detectado en las instalaciones durante la ejecución o con posterioridad a las obras será imputable a éstas.

Getxo UDALA · AYUNTAMIENTO
Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

Aurreikusitako jarduketen garapenak egungo instalazioen segurtasuna eta funtzionamendua mantentzea eragozten badu edo/eta horiek aldatu behar badira, aipatu diren baldintzak betetzen dituen behin-behineko irtenbide alternatibo bat definituko da. Kasu hori bereziki kontuan hartu beharko da ibilgailuen pasabideek eraginak sor ditzaketelako.

En caso de que el desarrollo de las actuaciones previstas imposibilite mantener la seguridad y el funcionamiento de las instalaciones actuales y/o precise su modificación, se definirá una solución provisional alternativa a la misma que cumpla con los condicionantes ya indicados. Este caso deberá considerarse especialmente por la posible afección de pasos de vehículos.

Tokian dauden instalazio, altzari edo zerbitzuei eragitea saihestuko da, hala nola argiteria publikoari, eta uneoro ahalbidetuko da behar diren mantentze-lanak egiteko instalazioetako elementuetara (kutxatilak, kutxak, kableak, argi-puntuak…) iristea eta sartzea, burutu beharreko lan horiek baliabide mekanikoak behar izan ditzaketela kontuan hartuta.

Se evitará la afección a instalaciones, mobiliario o servicios ya existentes en el lugar, como es el caso del alumbrado público, posibilitando el acceso en todo momento a los elementos (arquetas, cajas, cableado, puntos de luz…) de las instalaciones para realizar las labores de mantenimiento que requieran, considerando que estos trabajos pueden precisar medios mecánicos.

Segurtasun-arrazoiak direla eta, ezin izango dira inola ere manipulatu, ezta erabili ere, argiteria publikoko instalazioetako elementuak finkatze-puntu, eroanbide edo kanpoko elementuen euskarri gisa.

Por razones de seguridad, no podrán manipularse en modo alguno ni utilizarse los diversos elementos de las instalaciones de alumbrado público como puntos de fijación, conducción o soporte de elementos ajenos a ellas.

Hirugarren pertsonen bidez informazioaren interpretazio okerrak eta transmisio akastunak saihesteko, eta instalazioen zuinketa egitearen ondoreetarako, sustatzaileak eta instalazio horiek gauzatuko dituen behe tentsioko enpresa instalatzaile baimendunak harremanetan jarri beharko dute Zerbitzuaren ardura duten udal-teknikariekin, 94.466.01.80 telefono zenbakian.

Al objeto de evitar interpretaciones incorrectas y transmisiones erróneas de la información a través de terceras personas y para realizar el replanteo de las instalaciones, deberán ponerse en contacto con los Técnicos Municipales responsables del Servicio en el teléfono 94.466.01.80.

LOREZAINTZA

JARDINERÍA

Aurkeztu beharreko proiektuak inbentario bat izan beharko du, eta

En el proyecto a presentar deberá constar inventario con las propuestas

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

bertan orain dauden ukitutako zuhaitzak lurzatian mantentzeko, mozteko eta/edo botatzeko proposamenak jaso beharko dira, bereziki honako zuhaitz hauei dagokienez: 8 m-ko laranjondoa, 15 m-ko zumarra, limoiondoa nahiz orain dauden hiru sagarrondoak, 15-17 m-ko mizpirak, 5 m-ko zumea, ligustrumak, ereinotzak, intsusak eta gunean dauden bi garangorriak. Proiektuan adierazi beharko dira, zerbitzuak hala adierazita, egin beharreko lanarekin bateragarriak ez diren eta jarduketa egin behar den lurzatian geratuko ez diren espezieen neurriak, udal-lurzatietan birlandatu daitezen. Lorezaintza Zerbitzuko arduradun diren udal-teknikariekin harremanetan jarri beharko dira, alor horretan egin beharreko lanak ezagutzeko eta balioztatzeko. Ukitutako espazioak zehatz-mehatz identifikatu behar dira, dauzkaten balioa eta interesa eta/edo babesa aipatu eta abar. Hori urbanizazio-eranskinean gaineratu behar da.

de mantenimiento en parcela, tala y/o derribo de los árboles existentes afectados, concretamente al respecto del naranjo de 8m, el Olmo de 15 m, el limonero y los 3 manzanos existentes, los níspero de 15-17 m, el sauce de 5 m así como los ligustrum, laureles saucos y 2 madroños existentes en la zona. Se deberá de incorporar en el proyecto las medidas para poder transplantar en parcelas municipales a indicar por el servicio de aquellas espécies que no sean compatibles con el desarrollo a realizar y que no vayan a quedarse finalmente en la parcela objeto de la actuación. Se deberán poner en contacto con los técnicos municipales responsables del servicio de jardinería municipal de cara a conocer y validar los trabajos a llevar a cabo al respecto, identificando especies afectadas con exactitud y el valor e interés y/o protección que tengan, etc…, cuestión que deberá de incorporarse en el anexo de urbanización.

Erabat debekatuta dago lanak hastea aurretik ez bada erabaki ukitutako espezieak birlandatzea.

Queda terminantemente prohibido el inicio de los trabajos sin previamente se hayan acordado los transplantes de las especies afectadas.

Lurrak mugitu edota eraikuntza eraitsi aurretik, ezinbestekoa da lizentziari dagokion aldean eta inguruetan arratoiak hiltzeko tratamendu intentsibo bat aplikatzea.

Previo al movimiento de tierras alguno o derribo de edificación es requisito indispensable efectuar un tratamiento intensivo de desratización en el área afecta a la correspondiente licencia y sus inmediaciones.

Arratoiak hiltzeko tratamendua obrak hasi baino gutxienez 15 egun lehenago egingo da eta enpresa espezializatu batek egingo du. Enpresa horrek Establezimendu eta Zerbitzu Plagiziden Erregistro Ofizialean inskribatuta egon beharko du.

El tratamiento de desratización será efectuado con una antelación mínima de 15 días al inicio de las obras y será efectuado por una empresa especializada que deberá estar inscrita en el Registro Oficial de Establecimientos y Servicios

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

Plaguicidas.

Arratoiak hiltzeko tratamendu intentsiboa egin ondoren, enpresa jarduleak tratamendu-ziurtagiri bat egingo du, eta horretan adieraziko du erabilitako produktuak Osasun Publikoko Zuzendaritza Nagusiaren Plagiziden Erregistroan inskribatuta daudela; halaber, tratamenduan erabili duen bolumena eta produktu horiek aplikatu diren eremu zehatzak adieraziko dira.

Tras la realización del tratamiento intensivo de desratización, la empresa actuante emitirá un Certificado de Tratamiento donde se indique el/los productos utilizados que deberán estar inscritos en el Registro de Plaguicidas de la Dirección General de Salud Pública, el volumen empleado y las zonas concretas de aplicación de los mismos.

Tratamendu horri buruzko ziurtagiria Ingurumen Arloari bidaliko zaio obrak egin aurretik. Atal honi buruz behar den informazio guztia arlo honetan ere kontsultatu ahal izango da, 94.466.01.91 telefono zenbakiaren bidez. Ziurtagiri horren kopia Azpiegitura eta Zerbitzuen Arlora bidaliko da, 94.466.01.80 zenbakira.

El Certificado de Tratamiento será remitido al Área de Infraestructuras y Servicios con copia para el Área de Medio Ambiente, con incorporación de copia al anexo de urbanización, con anterioridad a la ejecución de las obras. Cualquier información que se precise en relación con este apartado podrá consultarse en este Área igualmente a través del número de teléfono 94.466.01.80.

HONDAKINAK ETA GARBIKETA

RESIDUOS YLIMPIEZA

Obrako ibilgailuak bide publikora ateratzen direnean ez dute bide publiko hori zikinduko, lohitasunik eragin gabe eta horren ondorioz eratorritako segurtasun-arazorik sortu gabe. Horregatik, beharrezkoa bada, gurpilak garbitzeko gune bat jarriko da bide publikorako irteera bide publikoan zikinkeriarik sortu gabe egin dadin.

La salida a la vía pública de los vehículos de obra se ejecutará sin afectar en suciedad a la vía pública, sin generar suciedad ni problemas de seguridad derivado por ésta. Por eso, se instalará una zona de lavado de ruedas para que la salida a la vía pública se efectúe sin generar suciedad en la vía pública.

Obra-hondakinak behera botatzeko hodiak edo eraispen-hondakinak pilatzeko zonak, hondakinak kudeatzeko puntuak eta abarrekoak baldin badaude, haien kokapenak ez du bide publikoa zikinduko eta ez du eraikuntza-hondakinik pilatuko behar bezala mugatu gabe.

En el caso de existencia de bajantes de escombros o zonas de acopio de restos de demolición, puntos de Gestión de residuos, etc… su ubicación no generará suciedad en la vía pública ni acopio de restos de construcción sin delimitar debidamente.

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

Obrak amaitu ondoren, eremuaren garbiketa sakona eta zorrotza egingo da (ekortzeko makina, presiozko ura mahukatzea...), obrek eragindako eremu publikoen, espaloien eta garbitasun-maila berreskuratzeko, baita bideen garbiketako ura biltzen den hustubideetako hondarren garbitasun-maila lehengoratzeko ere. Garbiketa horren data Udaleko Zabor-bilketa eta Garbiketa Sailari jakinaraziko zaio helbide elektroniko edo telefono zenbaki honetan:

Bien durante las obras como una vez se hayan terminado las obras se procederá a realizar una limpieza profunda (barredora, mangueo agua a presión...) al objeto de recuperar el grado de limpieza de las zonas públicas afectadas por las obras, aceras, viales, así como los areneros de los sumideros donde se recoja el agua de la limpieza. La fecha de la citada limpieza se comunicará al Departamento de Recogida y Limpieza municipal en la siguiente dirección de correo electrónico ó teléfono:

eazpiegzerbitzadmin@getxo.eus

administracion.ingenieria@getxo.eus

94.466.01.80

94.466.01.80

Azpiegitura eta Zerbitzuen Arloari jakinarazi ondoren, gutxienez garbiketa-data baino astebete lehenago, garbiketa-zerbitzuaren enpresa esleipendunarekin harremanetan jarri beharko da, garbiketa hori koordinatu eta ikuskatzeko eta eremu publikoen garbiketaren eraginkortasuna ikusteko eta zaintzeko. Harremanetarako telefonoa 94.464.43.80 da.

Una vez se haya notificado al Área de Infraestructura y Servicios se deberá de contactar al menos, 1 semana antes de la fecha de la limpieza a llevar a cabo con la empresa adjudicataria del servicio de limpieza de cara a coordinar e inspeccionar con ella la citada limpieza y observar la efectividad de la limpieza de las zonas públicas. El teléfono de contacto es el: 94.464.43.80.

BESTE ZERBITZU BATZUK

OTROS SERVICIOS

Ikuskapen-bisita egin ondoren, eraitsi beharreko eraikinaren lurzatian linea elektrikoak eta telefonikoak daudela egiaztatu ahal izan da; beraz, horiek ezabatzeko eta/edo, behar izanez gero, desbideratzeko beharrezko neurriak hartu beharko dira.

Se ha podido comprobar la existencia de tendidos eléctricos y telefónicos anclados a las fachadas de las edificaciones a demoler por lo que se adoptarán las medidas necesarias para la eliminación de los mismos, si van a quedar fuera de servicio, y/o su desvío en caso de ser necesarios.

Debekatuta dago bide publikoan aireko lineak egitea; beraz, bide publikoari eragiten dioten lineak desbideratu baino lehen, udal-teknikariek aldez aurretik jakinarazi beharko dute zer baldintza tekniko eta zuinketa ezarriko

No está permitida la instalación de postes en la vía pública, en caso necesario se realizará la canalización correspondiente previo el visto bueno de los técnicos municipales, bajo replanteo conjunto de manera previa a

dituzten lurzoru publikoan edo lurzoru publiko izatera igaroko den lurzoruan.

su ejecución y debiendo reponer el pavimento afectado conforme a las condiciones que se establezcan por el departamento de vialidad municipal.

BESTE BALDINTZA BATZUK

OTRAS CONDICIONES

Bereziki gogorarazten da obra aurkeztutako eta Udalak onartutako planoetara erabat egokituta betearazteko betebeharra. Ondore horretarako Udaleko Zerbitzu Teknikoek aldizkako berrikuspenak egingo dituzte obrak burutzen diren bitartean.

Se recuerda especialmente, la obligación de ejecutar la obra ajustándose enteramente a los planos presentados y aprobados por el Ayuntamiento. A este efecto se realizarán por los Servicios Técnicos Municipales revisiones periódicas en el transcurso de las obras.

Aldarazpen mota guztiak obrak egin aurretik eskatuko dira, eta aldaketa horiek ezin izango dira hasi dagokion udal-baimenik gabe.

Todo tipo de modificación se solicitará previamente a la ejecución de las obras, no pudiéndose comenzar éstas sin el correspondiente permiso municipal.

Eskubideak ordaintzearekin batera, eta obrak hasi baino lehen, udal-gordailuan 2.012,84 euroko zenbatekoa izango duen banku-abala jarri beharko da edo eman beharko da. Abal horrek berme gisa eragingo du, ezartzen zaizkion baldintzak zorrotz betetzen dituela erantzuteko.

Simultáneamente al pago de los derechos y antes de iniciarse las obras, se deberá consignar en la depositaría municipal o prestar aval bancario por importe de 2.012,84 € que afectará en garantía para responder del estricto cumplimiento de las condiciones que se le imponen.

Era berean, eraikuntza- eta eraispen-hondakinen ekoizpena eta kudeaketa arautzen dituen 112/2012 Dekretuaren 5. artikulua betez, 25.635,13 euroko zenbatekoko fidantza eratu beharko da eraikuntza- eta eraispen-hondakinen kudeaketa egokia bermatzeko.

Asimismo, en cumplimiento del artículo 5 del Decreto 112/2012, por el que se regula la producción y gestión de los residuos de construcción y demolición, deberá constituirse fianza por importe de 25.635,13 € para garantizar la adecuada gestión de los residuos de construcción y demolición.

Ezin izango dira lursailak erabili Udalak eraspena egin ondoren bidezko lehen erabilerarako lizentzia eman gabe. Betebehar hori ez betetzearen erantzule obra-lizentziaren titularra izango da.

En ningún caso se podrán utilizar los terrenos sin tener concedido el Ayuntamiento la licencia de primera utilización tras la demolición. Será responsable del incumplimiento de esta obligación el titular de la licencia de derribo.

Getxo UDALA · AYUNTAMIENTO
Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

LIZENTZIA GAUZATZEKO EPEAK

PLAZOS DE EJECUCIÓN DE LA LICENCIA

Lizentzia hau eman izanaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik zenbatuko den 60 egun naturaleko epean Udal Zuinketaren Akta egin beharko da.

En el plazo de 60 días naturales, contados a partir del día siguiente al de recibo de la comunicación del otorgamiento de esta licencia, se deberá realizar el Acta de Replanteo Municipal, previa entrega de la documentación solicitada.

Akta honetatik aurrera hasiko da kontatzen obra horiek egiteko epea; egin diren kalkuluen arabera epe hori ezin da HIRU (3) HILABETE baino gehiagokoa izan.

A partir de este Acta empezará a contar el plazo para la ejecución de estas obras, que se estima no podrá se superior a TRES (3) MESES.

Sustatzaileari egotz dakiokeen arrazoi batengatik obren exekuzioa gehienez ere hilabetez eten ahal izango da.

El periodo máximo en que puede estar interrumpida la ejecución de las obras por causa imputable al promotor será de 1 mes.

Obra hasi gabe edo amaitu gabe dagoenean, edo sustatzaileari egotz dakiokeen arrazoiren batengatik etenda dagoenean udalak horretarako bidezko luzapenik eman gabe, udalak lizentzia iraungi dela deklaratuko du, interesdunari entzunaldia eskaini ondoren, eta ez du kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango.

Transcurridos los plazos en los que la obra no se hubiese iniciado o no hubiese finalizado, o estuviera interrumpida por causa imputable al promotor sin que se haya otorgado una prórroga, el ayuntamiento declarará, previo procedimiento administrativo con audiencia al interesado, la caducidad de la licencia, sin derecho a indemnización alguna.

II.- Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 211.2 artikuluan xedatutakoaren arabera berariaz adierazten da lizentziak jabetza-eskubidea salbu eta hirugarrenei kalterik egin gabe emango direla.

II.- Se hace constar de forma expresa que, de conformidad con lo previsto en el art. 211.2 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo del Pais Vasco, las licencias se concederán a salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio de terceros.

III.- Erabaki hau interesdunei jakinaraztea eta zer errekurtso jar daitezkeen adieraztea.

III.- Notificar este acuerdo a los interesados con indicación de los recursos procedentes.

BIGARRENA.- Arlo Ekonomikoak

SEGUNDO.- Por el Área Económica

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

dagokion likidazioa egingo du horretarako kontuan hartuta aurrekontua 40.256,83 eurokoa dela.

será realizada la oportuna liquidación, teniendo en cuenta que el presupuesto asciende a 40.256,83 €.

384.- ALANGOBARRI KALEKO 10. ZENBAKIAN DAGOEN ERAIKINEAN ESTALKIA, INGURATZAILEA ETA PATIOAK BIRGAITU ETA KONPONTZEKO OBRAK EGITEKO ETA ALDAMIOAK JARTZEKO ERE LIZENTZIA EMATEA.

384.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE OBRAS DE REHABILITACIÓN Y REPARACIÓN DE CUBIERTA, LA ENVOLVENTE Y PATIOS DEL EDIFICIO SITO EN LA C/ALANGOBARRI, 10, ASÍ COMO PARA LA INSTALACIÓN DE ANDAMIOS.

Hirigintza-plangintza, Kudeaketa, Disziplina eta Udal Eraikinak Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Planeamiento, Gestión y Disciplina Urbanística y Edificios Municipales, se acordó:

LEHENENGOA.-
I.- Alicia Mimenza Bea andreari (30599341-A), ALANGOBARRI 10eko jabeen erkidegoaren (H4897378) izenean eta hura ordezkatuz, eskatutako lizentzia emango zaio Getxoko Alangobarri kaleko 10. zenbakian dagoen eraikinean estalkia, inguratzailea (fatxada aireztatuzko sistema) eta patioak birgaitu eta konpontzeko obrak egiteko, EITan antzemandako akatsak ongitze aldera; halaber, obrak direla-eta jarri beharreko aldamioetarako lizentzia emango zaio. Hori guztia, bat etorriz aurkeztutako birgaitze-proiektuarekin eta aldamioen proiektuarekin, zeinak José Antonio Padilla Aizpuru arkitektoak sinatu baititu eta EHAEOak 2020ko ekainaren 30ean eta 2020ko urriaren 22an ikus-onetsi baitzituen, hurrenez hurren. Hala, idazkian eskatutakoa zehatz bete beharko du, bai eta honako baldintza hauek ere:

PRIMERO.-
I.- Conceder a Dª. Alicia Mimenza Bea (30599341-A), en representación de la CP ALANGOBARRI 10 (H4897378) , la licencia solicitada para la ejecución de obras de rehabilitación y reparación de la cubierta, la envolvente (sistema de fachada ventilada) y patios, como subsanación de deficiencias detectadas en la ITE del edificio sito en la C/ Alangobarri 10 de Getxo, así como licencia para la instalación de andamios con motivo de la ejecución de las obras. Todo ello de conformidad con el proyecto de rehabilitación y el proyecto de andamiaje presentados, firmados por el arquitecto D. José Antonio Padilla Aizpuru, visados por el C.O.A.V.N., con fecha 30 de junio de 2020 y 22.10.20 respectivamente, debiendo de ajustarse enteramente a lo solicitado en su escrito, y a las siguientes condiciones:

- Obra egitean enpresa batek baino gehiagok parte hartzen badute, edo enpresa batek eta hainbat langile

- Cuando en la ejecución de la obra intervenga más de una empresa, o una empresa y trabajadores autónomos o

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

autonomok parte hartzen badute, edo langile autonomoek bakarrik, sustatzaileak, lanak hasi aurretik edo egoera hori egiaztatu bezain laster, segurtasun- eta osasun-arloko koordinatzailea izendatuko du, obrek irauten duten bitartean jardun dezan.

- Obrek iraun bitartean, indarrean dauden segurtasun-neurriak hartu beharko dira, inori kalterik ez egiteko eta materialak eta abar bide publikora jaustea ekiditeko.

- Kontuan hartuta Eusko Jaurlaritzaren ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 215. artikuluan xedatutakoa, baldintza hauek ezarri dira:
- Obrak hiru hilabeteko epean hasi beharko dira, obra-lizentzia jaso eta hurrengo egunetik aurrera zenbatuta.
- Obrak egikaritzeko, gehienez, 6 hilabeteko epea finkatu da.
- Sustatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, hilabetez egon ahal izango dira etenda lanak, gehienez ere.

- Eraikuntza eta eraispenen hondakinen kudeaketa eta produkzioa arautzen dituen 112/2012 Dekretuaren, ekainaren 26koaren, 5. artikuluak ezarritakoari jarraikiz, obran sortzen diren hondakinak behar bezala kudeatuko direla bermatzeko, gutxienez kudeaketaren kostuaren % 120ko fidantza jarri beharko dute. Kasu honetan, Udal Diruzaintzan 725,26 euroko fidantza jarri behar da.

II. Bide publikoa sei hilabetez okupatzeko baimena emango zaio Alicia Mimenza Bea andreari (30599341-A), ALANGOBARRI 10eko jabeen erkidegoaren (H4897378) izenean eta hura ordezkatuz, aldamioak, material-jasogailua, sarbide-

diversos trabajadores autónomos, el promotor, antes del inicio de los trabajos o tan pronto se constate dicha circunstancia, designará un coordinador en materia de seguridad y salud durante la ejecución de la obra.

- Durante el transcurso de las obras deberán adoptar las medidas de seguridad vigentes en evitación de daños a terceros por caída de materiales, etc… a la vía pública.

- Teniendo en cuenta lo establecido en el art. 215, de la Ley 2/2006, de 30 de junio del Gobierno Vasco sobre Suelo y Urbanismo:
-El plazo de inicio de las obras será de 3 meses, contado a partir de la recepción de la licencia de obras.
-Se establece un plazo máximo para la ejecución de los trabajos de 6 meses.
-El periodo máximo que podrá estar interrumpida la ejecución de las obras por causas imputables a su promotor será de 1 Mes.

En base a lo que se establece en el artículo 5 del decreto 112/2012 de 26 de junio por el que se regula la producción y gestión de residuos de construcción y demolición, deberán depositar una fianza que garantice la adecuada gestión de residuos que se produzcan en la obra no inferior al 120% del coste de gestión. En este caso la fianza a depositar en Tesorería Municipal sería de 725,26 €.

II. Autorizar la ocupación de vía pública por plazo de 6 meses solicitada por Dª. Alicia Mimenza Bea (30599341-A), en representación de la CP ALANGOBARRI 10 (H4897378) mediante la instalación de andamiaje , montamateriales y torre de acceso,

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

dorrea, obra-etxola, komun kimikoa eta edukiontzi bat jartzeko, baimendutako obrak direla eta. Hori guztia, bat etorriz aurkeztutako birgaitze-proiektuarekin eta aldamioen proiektuarekin, zeinak José Antonio Padilla Aizpuru arkitektoak sinatu baititu eta EHAEOak 2020ko ekainaren 30ean eta 2020ko urriaren 22an ikus-onetsi baitzituen, hurrenez hurren. Hala, idazkian eskatutakoa zehatz bete beharko du, bai eta honako baldintza hauek ere:

Material-jasogailuak, sarbide-dorreak, obra-etxolak, komun kimikoak eta edukiontziak bide publikoko 23,15 m2 inguruko azalera hartuko dute, sei hilabetez, aurkeztutako proiektuan jasota dagoen moduan.

Aldamioak bide publikoko 19,50 m2 inguruko azalera hartuko du, hiru hilabetez, aurkeztutako proiektuan jasota dagoen moduan.

a) Aldamioaren instalazioak baldintza hauek bete beharko ditu:

Aldamioa muntatu ondoren, hura behar bezala muntatu izanaren ziurtagiria aurkeztu beharko da, teknikari eskudunak sinatutakoa.

- Oinezkoentzako pasabidea ez da inolaz ere etengo. Oinezkoen pasabidea une oro bermatu beharko da, bat etorriz Irisgarritasunari buruzko 68/2000 Dekretuarekin.
- Eremua garbi egongo da beti.

- Instalazioak ez ditu inolaz ere udal-zerbitzuetako kutxatilak ukituko, eta horiek une oro libre egon beharko dira.

caseta de obra, baño químico y un contenedor, con motivo de las obras que se autorizan. Todo ello de acuerdo con el proyecto de rehabilitación y el proyecto de andamiaje presentados, firmados por el arquitecto D. José Antonio Padilla Aizpuru, visados por el C.O.A.V.N., con fecha 30 de junio de 2020 y 22.10.20 respectivamente,, debiendo de ajustarse enteramente a lo solicitado en su escrito, y a las siguientes condiciones:

La superficie que se pretende ocupar por el monta materiales y torre de acceso, caseta de obra, baño químico y contenedor en vía pública es aproximadamente de 23,15 m2, por espacio de 6 meses, tal y como refleja proyecto presentado.

La superficie que se pretende ocupar por el andamio en vía pública es aproximadamente de 19,50 m2, por espacio de 3 meses, tal y como refleja proyecto presentado.

a) La instalación del andamio se ajustará a las siguientes condiciones:

Una vez realizado el montaje del andamio, será preciso presentar el certificado de correcto montaje del mismo, firmado por el técnico competente.

- El paso de peatones en ningún momento quedará interrumpido. En todo momento se deberá de garantizar el paso de peatones de acuerdo el Decreto 68/2000 de Accesibilidad.
- La zona deberá permanecer siempre limpia.

- La instalación del andamio, no afectará en ningún caso a arquetas de servicios municipales debiendo estar, estas libres en todo momento.

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

- Aldamioaren elementu bat ere ez da kanpora aterako, eta horren beheko eremua behar bezala seinaleztatuko da, eremuko erabiltzaileek ikus dezaten.

- Ningún elemento del andamio sobresaldrá, debiendo señalizar la parte baja de estos adecuadamente para que sea visualizada por los usuarios de la zona.

- Lanak bukatzen direnean, dena jasoko da eta hasieran zegoen bezala jarriko da.

- Terminado los trabajos se procederá a retirar y a recolocar todo como en su estado originario.

b) Edukiontzia instalatzeko baldintzak honako hauek dira:

b) La instalación del contenedor se ajustará a las siguientes condiciones:

- Oinezkoak pasatzen utziko da, Irisgarritasuna sustatzeko 68/2000 Dekretuarekin bat etorriz, eta ez dira desgaitasunak dituzten pertsonentzako plazak okupatuko.
- Edukiontzia jarri aurretik, Getxoko Udaltzaingoarekin harremanetan jarri beharko da nahitaez.
- Edukiontzia olana batekin edo antzeko zerbaitekin estaliko da une oro.
- Eskatzaileak, obrak amaitzen direnean, edukiontzia toki horretatik kentzeko konpromisoa hartzen du, baita beteta dagoenean ere.
- Gainera, egokia da edukiontziaren gainean enpresa instalatzailearen izena eta telefono-zenbakia agertzea.
- Lanak bukatzen direnean, dena jasoko da eta hasieran zegoen bezala jarriko da.
- Hirugarrenei oztopoak eraginez gero, nahitaez lekualdatu edo kendu egin beharko da.

- Se permitirá el paso de peatones, de acuerdo con el Decreto 68/2000 para la Promoción de Accesibilidad y no se ocuparan plazas para personas con discapacidad.
- Previamente a su instalación, deberá de ponerse necesariamente en contacto con la Policía Local de Getxo.
- En todo momento el contenedor estará cubierto con una lona o similar.
- El solicitante se compromete a retirarlo del lugar una vez finalicen las obras, y, en todo caso, cuando se halle repleto.
- Se considera además conveniente que sobre el contenedor aparezcan inscritos nombre y número de teléfono de la empresa instaladora.
- Terminado los trabajos se procederá a retirar y a recolocar todo como en su estado originario.
- En caso de obstaculizar a terceros se deberá de mover a otro lugar o retirarlo en todo caso.

III. Obrak amaitzen direnean, lehen erabilerako lizentzia eskatu beharko da, eta ondorengo dokumentazioa aurkeztu:
a) Obren ziurtagiria eta azken likidazioa, teknikari eskudun batek sinatuta eta elkargo ofizial egokiak ikus-onetsita.
b) Obran sortutako material eta hondakinen kudeaketaren azken

III. Una vez finalizadas las obras se deberá de solicitar licencia de primera utilización y presentar la siguiente documentación:
a) Certificado y liquidación final de obra suscritos por técnico competente y visados por el correspondiente colegio oficial.
b) Informe final de la gestión de los residuos y materiales generados en la

Getxo UDALA - AYUNTAMIENTO
Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

txostena, teknikari arduradunak sinatutakoa.
c) EITan antzemandako akatsak ongitu izanaren ziurtagiria EUSKOREGITE plataforman jaso dela egiaztatzen duen agiria.
d) Eraberritutako eremuetako koloretako argazkiak.

obra, firmado por técnico responsable.
c) Justificante de haber inscrito en EUSKOREGITE el Certificado de subsanación de deficiencias detectadas en la ITE.
d) Fotografías en color de las zonas reformadas.

IV.- Berariaz jasota geratzen da lizentziak jabetza-eskubidea salbu utziz eta beste inori kalterik eragin gabe emango direla, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 211.2 artikuluan ezarritakoa betez.

IV.- Se hace constar de forma expresa que, de conformidad con lo previsto en el art. 211.2 de la Ley 2/2006, de 30 de Junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, las licencias se concederán a salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio del de tercero.

BIGARRENA.- Erabaki hau eskatzaileari jakinaraztea, baita haren kontra aurkeztu daitezkeen errekurtsoak ere, jakitun egon dadin eta ondorio egokietarako. Jakinarazi behar dizugu 2018-07-12an aurkeztutako EITa EUSKOREGITE plataforman erregistratu zela 2018-07-12an.

SEGUNDO- Dar traslado del presente Acuerdo, así como de los recursos frente al mismo, al interesado, para su conocimiento y a los efectos oportunos.
Les comunicamos que la ITE presentada el 12.07.18 fue registrada en la plataforma EUSKOREGITE el día 12/07/18.

HIRUGARRENA.- Ekonomia Arloari espedientearen berri emango zaio. Lan horietarako aurkeztu den aurrekontua 79.521,24 eurokoa da. Bide publikoko 23,15 m2 inguru okupatuko dira sei hilabetez, eta 19,50 m2 hiru hilabetez.

TERCERO.-Dar traslado del expediente al Area Económica. El presupuesto presentado, correspondiente a los trabajos a realizar asciende a la cantidad de 79.521,24 €. La superficie a ocupar de vía pública es aproximadamente 23,15 m2 por espacio de 6 meses y 19,50 m2 por espacio de 3 meses.

385.- ARALAR KALEKO 18. ZENBAKIAN DAGOEN LOKAL BAT ERABERRITU ETA ETXEBIZITZA BIHURTZEKO OBRA LIZENTZIA EMATEA.

385.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE OBRAS DE REFORMA DE UN LOCAL PARA TRANSFORMARLO EN VIVIENDA EN EL EDIFICIO SITO EN LA C/ARALAR, 18.

Hirigintza-plangintza, Kudeaketa, Disziplina eta Udal Eraikinak Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta,

A propuesta del concejal responsable del Área de Planeamiento, Gestión y Disciplina Urbanística y Edificios

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

erabaki hau hartu da:

LEHENENGOA.-
I.- Andrés Zulaika Cuadra, ((16.025.864-Q) Jaunari Amaia Fernandez Allende (16.088.872-Q) Andrearen izenearen ordez , obra-lizentzia emango zaio Getxoko Aralar kaleko 18. zenbakian dagoen lokal bat eraberritu eta etxebizitza bihurtzeko. Hori guztia, aurkeztutako egikaritze-proiektuarekin bat etorriz, zeina Ubay Calle García, Julen Quevedo Corral y Jon Andoni Iparragirre arkitektoek sinatu baitzuten eta EHAEOak 2020-9-29an ikus-onetsi baitzuen, eta plano A03a EHAEOak 2020-18-28an ikus-onetsi baitzuen.Idazkian eskatutakoa zehatz bete behar du, baita baldintza hauek ere:

- Obrek iraun bitartean, indarrean dauden segurtasun-neurriak hartu beharko dira, hirugarrenei kalterik ez eragiteko.
- Obra egikaritzean enpresa batek baino gehiagok parte hartzen badu, edo enpresa batek eta hainbat langile autonomok, sustatzaileak lanak hasi aurretik edo hasi bezain laster segurtasun- eta osasun-arloko koordinatzailea izendatuko du, obrek irauten duten bitartean.
- Bereziki gogorarazi behar da aurkeztu diren planoak (zeinak udalak ikus-onetsi baititu) zehatz betez egin behar dela eraikuntza. Horretarako, Udaleko Zerbitzu Teknikoek noizean behin berrikuspenak egingo dituzte, obrek dirauten bitartean.

- Edozein aldaketa egiteko baimena eskatu beharko da obrak gauzatu baino lehen, eta horiek ezingo dira hasi dagokion udal-baimena izan arte.

Municipales, se acordó:

PRIMERO.-
I.- Conceder a D. Andrés Zulaika Cuadra (16.025.864-Q), representada por DOÑA AMAIA FERNANDEZ ALLENDE (16.088.872-G), licencia de obras de reforma de un local para transformarlo en vivienda, en calle Aralar nº 18, de acuerdo con el proyecto de ejecución firmado por los arquitectos D. Ubay Calle García, D. Julen Quevedo Corral y D. Jon Andoni Iparragirre Apraiz, visado en el C.O.A.V.N. el 29 de septiembre de 2020. y nuevo plano A03a, visado por el COAVN con fecha 28 de octubre de 2020, debiendo ajustarse enteramente a lo proyectado y a las siguientes condiciones:

- Durante el transcurso de las obras deberán adoptar las medidas de seguridad vigentes, en evitación de daños a terceros.
- Cuando en la ejecución de la obra intervenga más de una empresa, o una empresa y trabajadores autónomos o diversos trabajadores autónomos, el promotor, antes del inicio de los trabajos o tan pronto se constate dicha circunstancia, designará un coordinador en materia de seguridad y salud durante la ejecución de la obra.
- Se recuerda especialmente la obligación de ejecutar la construcción ajustándose enteramente a los planos presentados y aprobados por el Ayuntamiento. A este efecto se podrán realizar por los Servicios Técnicos Municipales revisiones periódicas en el transcurso de las obras.

- Todo tipo de modificación se solicitará previamente a la ejecución de las obras, no pudiéndose comenzar éstas sin el correspondiente permiso municipal.

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

II. Eraikuntza eta eraispenen hondakinen kudeaketa eta produkzioa arautzen dituen ekainaren 26ko 112/2012 Dekretuaren 5. artikuluak ezarritakoan oinarrituta, obran sortzen diren hondakinak behar bezala kudeatuko direla bermatzeko, kudeaketaren kostuaren % 120ko fidantza jarri beharko dute. Kasu honetan, fidantza 1.926,83eurokoa da.

III. Kontuan hartuta Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko Eusko Jaurlaritzaren ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 215. artikuluan ezarritakoa:

- Obrak gehienez hilabeteko epean hasiko dira, litzentzia jasotzen duten egunetik aurrera zenbatuta.

- Obra hauek egiteko epea ezin da izan hiru hilabete baino luzeagoa (eskaeraren arabera).

- Obrak gehienez hilabetez egon daitezke etenda, sustatzaileari bakarrik egotzi ahal zaizkion arrazoiak direla medio.

- Epeak igaro eta obrak hasi edo amaitu ez direnean, edo sustatzaileari dagozkion arrazoiengatik etenda daudenean, eta luzapenik eman ez bada, udalak adieraziko du, administrazio-prozeduraren ostean eta interesdunaren entzunaldiarekin, lizentzia iraungi egin dela.

IV. Obrak bukatutakoan, lehen erabilerako lizentzia eskatu behar da. Eskaerarekin batera, obren azken ziurtagiria eta likidazioa aurkeztu behar dira, baita behin betiko planoak

II. Con base en lo que se establece el Art.5 del Decreto 112/2012 de 26 de junio por el que se regula la producción y gestión de residuos de construcción y demolición, se deberá depositar una fianza que garantice la adecuada gestión de los residuos que se produzca en la obra por un valor del 120% del coste de gestión de residuos. En el caso que nos ocupa la fianza es de 1.926,83€.

III. Teniendo en cuenta lo establecido en el Art. 215 de la Ley 2/2006 de 30 de junio del Gobierno Vasco sobre Suelo y Urbanismo:

- Las obras se iniciarán como máximo en el plazo de 1 mes a contar desde la recepción de la presente licencia de obras.

- El plazo para la ejecución de estas obras se estima no podrá ser superior a 3 meses(de acuerdo con la solicitud).

- El periodo máximo en que puede estar interrumpida la ejecución de las obras por causa imputable al promotor será de 1 mes.

-Transcurridos los plazos en los que la obra no se hubiese iniciado o no hubiese finalizado, o estuviera interrumpida por causa imputable al promotor, sin que se haya otorgado una prórroga, el ayuntamiento declarará, previo procedimiento administrativo con audiencia al interesado, la caducidad de la licencia.

IV. Al finalizar las obras deberán de solicitar la correspondiente licencia de primera utilización aportando liquidación y certificado final de las obras y planos definitivos a escala y

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

ere (eskalan eta oinplanoan kotatuta), teknikari eskudun batek sinatuta eta dagokion elkargo ofizialak ikus-onetsita.

acotados de la planta, suscritos por técnico competente y visado por el Colegio Profesional Oficial correspondiente.

Dokumentazio horrekin batera aurkeztu beharko da eraikuntza eta eraispeneko material eta hondakinak kudeatzeko azken txostena, 112/2012 Dekretuko III. eranskinean eta 6. artikuluan adierazitako eduki eta irismenarekin.

Deberá de acompañar a esta documentación, el informe final de la gestión de residuos y materiales de construcción y demolición con el contenido y alcance que se señala en el art. 6 y en el anexo III del decreto112/2012.

Gainera, egindako lanaren argazkiak aurkeztuko ditu koloretan, esku-hartzea identifikatzeko beharrezkoak diren leku guztietatik

Además presentará fotografías en color de la obra ejecutada, desde todas las localizaciones necesarias para identificar la intervención.

Inola ere ezingo da etxebizitza erabili, udalak lehen erabilerarako lizentzia eman arte.

En ningún caso se podrá utilizar la vivienda, sin haber concedido el Ayuntamiento la licencia de primera utilización.

Betebehar hori ez betetzearen ardura lizentziaren titularrarena izango da.

Será responsable del incumplimiento de esta obligación el titular de la licencia.

V. Berariaz jasota geratzen da, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 211.2. artikuluan xedatutakoa betez, lizentziak jabetza-eskubidetik salbu eta hirugarrenei kalterik eragin barik emango direla.

V.- Se hace constar de forma expresa que, de conformidad con lo previsto en el art. 211.2 de la Ley 2/2006, de 30 de Junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, las licencias se concederán a salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio del de tercero.

BIGARRENA.- Erabaki hau interesdunei jakinaraziko zaie, eta egokiak diren errekurtsoak adieraziko zaizkie.

SEGUNDO.- Notificar este acuerdo a los interesados con indicación de los recursos procedentes.

HIRUGARRENA.- Ekonomia Arloak dagokion likidazioa egingo du, kontuan izanik obra horiei dagokien egikaritze materialeko aurrekontua 29.807,58 eurokoa dela.

TERCERO.- Por el Área Económica será practicada la oportuna liquidación, teniendo en cuenta que el presupuesto de ejecución material presentado correspondiente a dichas obras asciende a la cantidad de 29.807,58 €.

386.- PARTICULAR DE CLUB KALEKO 4. ZENBAKIAN DAGOEN HIGIEZINEAN LAU IGOGAILUA BERRITZEKO OBRETARAKO LEHEN ERABILERAKO LIZENTZIA EMATEA.

Hirigintza-plangintza, Kudeaketa, Disziplina eta Udal Eraikinak Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

LEHENENGOA: IGOR BILBAO VARONA jaunari PARTICULAR DE CLUB 4. jabeen erkidegoaren izenean, lehen erabilerako lizentzia ematea Getxoko Particular de Club kaleko 4. zenbakian dagoen higiezinean 4 igogailua berritzeko obrei dagokienez. Obra horiek 2019.01.15ko Tokiko Gobernu Batzarraren 12. erabakiaren bidez, baimendu ziren. Hori guztia bat etorriz aurkeztutako dokumentazioarekin eta udaleko Zerbitzu Teknikoek egindako txostenarekin.

BIGARRENA: Ebazpen honen berri ematea IGOR BILBAO VARONA jaunari PARTICULAR DE CLUB 4. jabeen erkidegoaren izenean, jakin dezan eta ondorio egokiak izan ditzan.

II. Ekonomia Arloak dagozkion eskubideak igorriko ditu. Lizentzia emateko aurkeztutako aurrekontua 125.801,00 eurokoa izan zen.

386.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE PRIMERA UTILIZACIÓN PARA LAS OBRAS DE RENOVACIÓN DE CUATRO ASCENSORES DEL INMUEBLE SITO EN LA C/PARTICULAR DE CLUB, 4.

A propuesta del concejal responsable del Área de Planeamiento, Gestión y Disciplina Urbanística y Edificios Municipales, se acordó:

PRIMERO: Conceder a D. IGOR BILBAO VARONA, en representación de la CP PARTICULAR DE CLUB 4, licencia de primera utilización de las obras realizadas para renovación de 4 ascensores del inmueble sito en Particular de Club 4, de Getxo, obras que fueron autorizadas por Acuerdo de Junta de Gobierno Local nº 12 de fecha 15.01.2019. Todo ello de acuerdo con la documentación presentada y el informe emitido por los Servicios Técnicos Municipales.

SEGUNDO: Dar traslado de la presente resolución a D. IGOR BILBAO VARONA, en representación de la CP PARTICULAR DE CLUB 4, para su conocimiento a los efectos oportunos.

II. Por el Area económica se girarán los derechos correspondientes. El presupuestoen su dia presentado para la concesión de la licencia ascendió a 125.801,00€.

387.- PAULINO MENDIVIL KALEKO 18. ZENBAKIAN DAGOEN LOKAL BAT ERABERRITZEKO OBRETARAKO LEHEN ERABILERAKO LIZENTZIA EMATEA.

387.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE PRIMERA UTILIZACIÓN PARA LAS OBRAS DE REFORMA DE UN LOCAL SITO EN LA C/PAULINO MENDIVIL, 18.

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

Hirigintza-plangintza, Kudeaketa, Disziplina eta Udal Eraikinak Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

LEHENENGOA.-
JOSÉ MANUEL OCHOA ARIZU jaunari, SANITAS NUEVOS NEGOCIOS, S.L.ren izenean, Areetako Palino Mendivil kaleko 18. zkian dagoen lokala berriztatzeko obrak lehen aldiz erabiltzeko lizentzia ematea, bertan Hortz-Klinika jarduera abiarazte aldera; obra horiek Tokiko Gobernu Batzarrak 2019.09.24ko ohiko bileran hartutako 403. zkidun Erabakiaren bidez baimendu ziren.

Hori guztia, 2019.11.19an aurkeztutako obra amaierako ziurtagiria, likidazioa eta plano finalak aztertuta egin da; baita Udal Zerbitzu Teknikoek 2020.11.16an jaulki zuten adostasun-txosten teknikoa hartu da kontuan.

BIGARRENA.-
I.- JOSÉ MANUEL OCHOA ARIZU jaunak, SANITAS NUEVOS NEGOCIOS, S.L.ren izenean Erreferentziazko lokalean hortz-klinikaren jarduera hasteko aldez aurretik egindako jakinarazpena egindakotzat hartzea, bai eta aurkeztutako dokumentazio osagarria ere, Euskal Autonomia Erkidegoko Ingurumena Babesteko 3/98 Legearen 62 bis artikuluak zehatutakoarekin bat etorriz.

Jarduera sustatzailearen erantzukizun osoaren menpean burutu ahal izango da, eta Administrazio Publikoen Prozedura Administratibo Erkidearen 39/2015 Legearen 69. art.k

A propuesta del concejal responsable del Área de Planeamiento, Gestión y Disciplina Urbanística y Edificios Municipales, se acordó:

PRIMERO.-
Conceder a D. JOSÉ MANUEL OCHOA ARIZU, en representación de la mercantil SANITAS NUEVOS NEGOCIOS, S.L, la licencia de primera utilización de las obras de reforma de un local sito en la calle Paulino Mendivil, nº 18 de Las Arenas, para instalar en él una Clínica Dental, obras que fueron autorizadas mediante Acuerdo nº 403, adoptado por la Junta de Gobierno Local, en sesión ordinaria de fecha 24.09.2019.

Todo ello, a la vista del certificado final de obra, liquidación y planos de fin de obra presentados en fecha 19.11.2019, así como del informe técnico de conformidad emitido por los Servicios Técnicos Municipales de fecha 16.11.2020.

SEGUNDO.-
I.- Tomar razón de la comunicación previa realizada por D. JOSÉ MANUEL OCHOA ARIZU, en representación de la mercantil SANITAS NUEVOS NEGOCIOS, S.L para el inicio de la actividad de Clínica Dental en el local de referencia, así como de la documentación complementaria aportada, conforme al art. 62 bis de la Ley 3/98 de Protección del Medio Ambiente del País Vasco.

La actividad podrá iniciar su funcionamiento bajo la total responsabilidad del promotor y conforme a las determinaciones del art. 69 de la Ley 39/2015, del

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

xedatutakoarekin bat etorriz.

Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

II.- Berariaz adieraztea baimenak eta lizentziak emandakotzat joko direla, hirugarrenen jabetza-eskubideei kalterik eragin gabe.

II.- Hacer constar expresamente que las autorizaciones y licencias se entenderán otorgadas salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio del de terceros.

HIRUGARRENA.-
I.- Erabaki hau eta haren aurka jar daitezkeen errekurtsoak eskatzaileari helaraztea, dagozkion ondorioak izan ditzan.

TERCERO.-
I.- Dar traslado del presente Acuerdo así como de los recursos que proceden contra el mismo al solicitante, a los efectos oportunos.

II.- Arlo Ekonomikoak dagozkion eskubideak igorriko ditu.

II.- Por el Área Económica se girarán los derechos correspondientes.

Aurkeztutako obren azken likidazioa 161.970,84 € da, eta lokalaren azalera erabilgarri osoa gutxi gorabehera 158,72 m2 da.

La liquidación final asciende a la cantidad de 161.970,84 €, siendo la superficie útil total del local de aproximadamente 158,72 m2.

HERRITARGOA

CIUDADANÍA

388.- GETXO ANTZOKIA-MUSIKA ESKOLAKO ARTE ESZENIKOEN ZENTROAN INSTALATUTAKO ZINEMA-SISTEMAREN INSTALAZIOAN UDALAK DUEN ONDARE-ERANTZUKIZUNAREN ERREKLAMAZIOA BAIESTEA.

388.- ESTIMAR LA RECLAMACIÓN POR RESPONSABILIDAD PATRIMONIAL DEL AYUNTAMIENTO EN LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA DE CINE INSTALADO EN EL CENTRO DE ARTES ESCÉNICAS DE GETXO ANTZOKIA-MUSIKA ESKOLA.

Idazkaritza Nagusia eta Herritarren Segurtasun Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, honako erabaki-proposamen hau onartu da:

A propuesta de la concejala responsable de las Áreas de Secretaría General y Seguridad Ciudadana, se decidió aprobar la siguiente propuesta de acuerdo:

AURREKARIAK
I.- Andoni Olano Cabaleiro jaunak, TELESONIC, SAU sozietatearen izenean eta eskuordetzan, ondare-erantzukizunagatiko erreklamazioa aurkeztu zuen Getxoko Udalaren aurka

ANTECEDENTES
I.- Mediante escrito de fecha 11/02/2020 don Andoni Olano Cabaleiro e/r de TELESONIC, SAU formula reclamación por responsabilidad patrimonial contra el

2020/02/11n. Erreklamazio hori 18/2020 zenbakidun espedientean erregistratu zen.

Ayuntamiento de Getxo, quedando registrado el expediente con el número 18/2020.

II.- Adierazitako akatsak zuzendu ostean, GDCONSULTING konpainiari, Urko Balziskueta jaunari eta Jorge Magdaleno Blanco jaunari hamar egun eman zitzaizkien, erreklamazioaren inguruan egokitzat jotzen zituzten alegazioak egiteko, hartutako erabakiaren arabera beren eskubideak kaltetuak izan daitezkeelakoan. Nolanahi ere, erreklamazioaren egileak aurkeztutako dokumentazioari erreparatuz, erreklamazioaren jardueran parte hartu dutela ondoriozta daiteke. Guztiek izapidea bete zuten eta emaitza espedienteari erantsi zaio.

II.-Una vez subsanados los defectos puestos de manifiesto, se concedió a GDCONSULTING, D. Urko Balziskueta y D. Jorge Magdaleno Blanco el plazo de diez días a fin de que realizasen las alegaciones que considerasen oportunas respecto a la reclamación, en tanto que sus derechos puedan resultar afectados por la decisión que en el mismo se adopte, toda vez que de la documentación aportada por el reclamante se deduce su participación en la actividad de la que trae causa la reclamación. Todos ellos evacuaron el trámite con el resultado que queda incorporado al expediente.

III.- Jorge Magdaleno Blanco udal-arkitekto jaunak 2020ko ekainaren 5ean espedienteari alegazioak egin zizkion. Horiei eutsiz, aktaren bidez erabakitako aldaketa Getxoko Udalaren borondatez egin zen, gerora egitearen ordez hobekuntzak baliokidetzeko akordioari buruzko aktaren bidez Udalarentzat kostu ekonomikoa abantailatsuagoa zelako. Akta horretan oinarrituta, kontratuak zituen nahitaezko hobekuntzak ez dira egin, hortaz, bere iritziz, TELESONIC konpainiarentzat ez da kosturik izan. Era berean, balorazioan zuzenketa egin zuen: azkenean ordezkatutako elementuek 201.373,29 euroko kostua zuten (erreklamatzen denetik oso urrun). Arkitektoak ondorioztatutakoaren arabera, ordea, hornidura baten ordez beste bat erabiltzeagatik, likidazio-saldoa zero da eta erreklamazioa ez da bidezkoa.

III.- El arquitecto municipal D. Jorge Magdaleno Blanco realiza alegaciones al expediente, en fecha 5 de junio de 2020, en las que indica que el cambio acordado mediante acta, se determina a voluntad del Ayuntamiento de Getxo, ya que el coste económico para el Ayuntamiento resultaba más ventajoso mediante el acta de acuerdo de equivalencia de las mejoras que si se hubiese llevado a cabo posteriormente y que, en base a ese acta, no se han suministrado las mejoras a las que obligaba el contrato, por lo que, en su opinion, no ha supuesto coste alguno para TELESONIC. Igualmente, realiza una enmienda en la valoración: finalmente la cantidad económica que alcanzan los elementos sustituidos es 201.373,29 euros (cantidad muy alejada de la reclamada). Sin embargo, la conclusion a la que llega el citado Arquitecto es que, al haberse sustituido un suministro por otro, el saldo liquidatorio es cero por lo que no cabe reclamación.

Getxo UDALA - AYUNTAMIENTO
Sinatua: Firmado: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

IV.- Berak 2019ko abenduaren 4an txostena egin zuen eta edukiari jarraiki, azkenean onartu zen aukera, aktan jasotakoa eta erreklamazio-espediente hau eragin duena, erreklamazioaren egileak berak proposatu zuen. Bere ustez, hasieran aurrez ikusi arren, hornitu gabeko hobekuntzak alokatzea abantaila eta gastu txikiagoa baitzen. Akatsez "estratzat" jo zituen, egiaz "hobekuntzak" zirenean. Horrez ondorioz, kontratuaren barruan TELESONIC adjudikaziodunak ezinbestez eman behar zituen. Abenduaren 4ko txostenaren babesean, "GDConsulting konpainiak planteatutako proposamena da egokiena". Jabetzaren esanetan, akta bat idatziko da hobekuntzatik zer partida trukatzen diren adierazteko. Hala, akta honek GDConsulting konpainiak egindako separatarekin erlazioa du.

IV.- En informe de fecha 4 de diciembre de 2019, elaborado por el mismo, concluye que la opción finalmente aceptada, recogida en acta y de la que deriva este expediente de reclamación, lo fue a propuesta del propio reclamante, que interpretaba como ventaja y gasto menor el posible alquiler de las mejoras no suministradas inicialmente previstas, al considerarlas, erroneamente, "extras", cuando en realidad son "mejoras" cuya entrega forma parte del contrato, de obligado cumplimiento por el adjudicatario TELESONIC. En este informe de 4 de diciembre se indica que "la propuesta planteada por GDConsulting es la mas adecuada". La propiedad indica que se redactará un acta donde se indique qué partidas se permutan de las mejoras y que esta acta va en relación a la separata realizada por GDConsulting.

V.- Carlos Garcia-Dieguez jaunak, Garcia- Dieguez Consulting, S.L. konpainiaren izenean eta horren ordezkari gisa, egokitzat jotzen ziren alegazioak egiteko epean agiri bat aurkeztu zuen. Horren bidez, gertatukoa ez zuen ezesten eta kontratuaren jarraipen-aktak aurkeztu zituen. Berak ondorioztatutakoaren arabera, aldaketa Udalaren ekimenez egin zen eta TELESONIC konpainiak onartu zuen. Bere zeregina laguntza teknikoa ematea eta akordioak egikaritzeko proiektuak idaztea zen, bai Getxoko Antzokia-Musika Eskolako arte eszenikoen zentro berrian ekipamendu eszenikoaren hornidura-kontratuan, 2. eta 3.loteetan, bai ondoren egin ziren zinema-instalazioetan. Nolanahi ere, bere jardueran jabearen argibideak jarraitu zituen. Jarraipen-batzordeetan Jorge

V.- Carlos Garcia-Dieguez en nombre y representación de Garcia- Dieguez Consulting, S.L. en el plazo concedido para manifestar las alegaciones que considera oportuno presenta un documento en el que no niega lo ocurrido y aporta actas de seguimiento del contrato, llegando a la conclusión de que la modificación se realiza por iniciativa del ayuntamiento y que dicha modificación es asumida por TELESONIC, manifestado que su papel se limitaba a dar la asistencia técnica y redactar los proyectos necesarios para ejecutar dichos acuerdos tanto en lo que fue el contrato de suministro de equipamiento escénico al nuevo centro de artes escénicas de Getxo Antzokia-Musika Eskola, lote 2 y 3, como a las nuevas instalaciones de cine que posteriormente se realizaron, y que, en todo caso, en su actuación ha seguido

Getxo UDALA · AYUNTAMIENTO
Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

Magdaleno udal-funtzionarioak ordezkatzen zuen eta Urko Balziskuetak, Jorge Magdalenoren goragokoak. Azkenekoak bileratan ez parte hartu arren, kontratistak eman beharreko prestazioen aldaketa gauzatzen zuen agiria sinatu zuen.

las instrucciones de la propiedad que estaba representada en las reuniones de seguimiento por el funcionario municipal Jorge Magdaleno y por Urko Balciscueta en cuanto superior de Jorge Magdaleno que, si bien no participaba en las reuniones, firmó el documento donde se materializaba la modificación de las prestaciones a realizar por el contratista.

VI.- Azpiegituren Unitateko buruak 2020ko ekainaren 6an eta uztailaren 1ean txostenak egin zituen. Txostenen edukiari jarraiki, udal-eraikinean, bai 2. lotean, baita 3. lotean ere, TELESONIC konpainiari adjudikatutako kontratuaren barruan eskainitako hobekuntzen ordezko elementuak instalatu ziren, 2018ko azaroaren 19an agiria sinatu ostean.

VI.- El Jefe de la Unidad de Infraestructuras emite sendos informes en fecha 6 de junio y 1 de julio de 2020. En dichos informes manifiesta que se han instalado en el edificio municipal aquellos elementos que según el documento suscrito el 19 de noviembre de 2018 iban a sustituir a las mejoras ofertadas tanto en el lote 2 como en el lote 3 del contrato adjudicado a TELESONIC.

Erreklamazioaren egileari itzultzeko elementuak desinstalatu eta horiek itzultzeagatik erantzukizuna zenbatetan murritz daitekeen zehazteari buruz, gaia baloratzea zaila denez, ez da zenbateko zehatzik definituko, baina, bere esanetan, ekipoak instalatu den aretorako berariaz fabrikatu dira. Gainera, instalazioetan jarritako kable asko behar ditu eta ez dira ikusten, aretoetan integratuak daudelako. Horregatik, beste kultur ekipamendu batzuetan kokatu ahal izateko balio-galeraren kostuak kalkulatzea ez da erraza, ezta azkarra ere. Nolanahi ere, honako lan hauek egin behar dira: desmuntatzea, arotzeria eta ekipoak, hala nola proiektagailuak, soinu-ekipoak, armairu edo aireztatze-sistemaren zatiak, mugitzea. Gainera, instalatutako ekipoak bereziak dira eta beste toki batean modu goiztiarrean kokatzeko aukera gutxi dute, berezitasunarengatik eskearen arabera fabrikatutako ekipoak

Respecto a la posibilidad de desinstalar dichos elementos para su devolución al reclamante y el valor en que se podría reducir la petición de responsabilidad por la devolución de los mismos, sin llegar a establecer una cuantía concreta por la difícil valoración de la cuestión, indica que son equipos expresamente fabricados para las salas concretas donde se han instalado y que además requieren múltiple cableado dispuesto en las propias instalaciones, cableado no a la vista, integrado en las salas y por esas razones los costes de depreciación de cara a poder reubicar en otros equipamientos culturales, no es sencilla ni rápida, pero que, en todo caso, son trabajos de desmontaje y carpintería, movilización de equipos, como proyectores, equipos de sonido, parte de armarios o ventilación y que los equipos instalados son singulares y es muy baja su posibilidad de recolocación temprana por ser equipos fabricados bajo pedido por su

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

baitira eta kokapen zehatzetarako hautatuak baitaude.

singularidad y seleccionados para emplazamientos concretos.

Halaber, azaldutakoaren arabera, 2. eta 3. loteen hobekuntza gisa, TELESONIC konpainiaren eskaintzan jasotako elementu guztiak berriengatik ordezkatuko dira, 3. loteko hobekuntzetan sartutako profil baxuko eta potentzia altuko anplifikazio eta eszenatokiko monitoreen ingurukoak izan ezik. Azaroaren 19an sinatutako agiriaren arabera, azkeneko kasuan unitate bat hornitzez utziko litzateke, TELESONIC konpainiak hobekuntzan unitateko 7.704 euroko (BEZa kanpo) zortzi elementu eskaintzen baitzituen. Beraz, zazpi monitoreak (BEZa kanpo) guztira 65.252,88 euroko kostua izango lukete. TELESONIC enpresak eskaini ostean, kontratuaren ondorioz halabeharrez egin behar ziren hobekuntzen balorazioa, 308.914,57 eurokoa (BEZa barne), kontuan hartuta, elementu horien ordez berriak ipintzeko onartutako balorazioan zenbateko horri 65.252,88 euro kendu beharko litzaizkioke, arestian aipatu dugun arrazoiarengatik, hortaz, guztira 243.661,69 euro lirateke (BEZa barne).

Así mismo indica que los elementos recogidos en la oferta de TELESONIC como mejoras a los lotes 2 y 3, que son objeto de sustitución por los nuevos equipamientos, son todos ellos, excepto los referidos a los monitores de escenario y amplificado de perfil bajo y alta potencia incluidos en las mejoras del lote 3, ya que según el documento firmado el 19 de noviembre se dejaría de suministrar una unidad del mismo cuando en la mejora ofertada por TELESONIC figuraban ocho elementos por un importe unitario de 7.704 euros más I.V.A., lo que supondría un total por los siete monitores más I.V.A. de 65.252,88 euros. Teniendo en cuenta que la valoración económica de las mejoras obligadas por contrato a suministrar por parte de la empresa TELESONIC ascendía a un importe de 308.914,57 I.V.A. incluido, la valoración que admite como equivalente para sustituir esos elementos por los nuevos sería dicha cantidad menos 65.252,88 euros por los motivos antes indicados, lo que supone un total de 243.661,69 euros I.V.A. incluido.

VII.- Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legean ezarritako entzunaldi-izapidea eman zen egokiak iruditzen zitzaizkion alegazioak egin eta nahi adina dokumentu eta justifikazio aurkez zitzan egiaztatu barik. TELESONIC SAUren ordezkariak idazki bat aurkeztu du, eta, bertan, zenbait alegazio egin ditu, aurretik jasotako informazioa indargabetzen ez dutenak. Alegazio horietan, hasierako erreklamazio-idazkiaren uziak errepikatzen dira ia.

VII.- Otorgado el oportuno trámite de audiencia previsto en el artículo 82 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, para que pudiera formular las alegaciones y presentara los documentos y justificaciones que estime convenientes, el representante de TELESONIC, SAU presenta escrito en el que realiza una serie de alegaciones que no desvirtúan la información previamente recaba, y donde prácticamente se vienen a reiterar las pretensiones del escrito inicial de reclamación.

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

VIII.- Uztailaren 22an, 2750/2020 Dekretua eman zen, espedientea Euskadiko Aholku Batzorde Juridikoaren irizpenera jartzea erabaki zuena. Espedientearen edukia aztertu ondoren urriaren 7ko 4/2020 Akordioa eman zen.

VIII.- El 22 de julio, se dicta Decreto 2750/2020 que acuerda someter el expediente a dictamen de la la Comisión Jurídica Asesora de Euskadi. Tras analizar el contenido del expediente, la COJUA emite acuerdo 4/2020 de 7 de octubre.

IX.- Erabaki hori eta ebazpen-proposamena helarazi zaizkio erreklamatzaileari, komeni zaiona alegatu dezan. Azaroaren 5ean egiaztatu zen, eta eskatu zuen ebatzi dadila udalaren ondare-erantzukizuna dagoela egin behar izan den zinema-sistemaren instalazioaren kostuagatik; halaber, adierazi zen 243661,69 eurotan kuantifikatu dadila kaltearen zenbatekoa eta erantzukizun konkurrente eta partekatua dagoela kalte horren sorreran, zeina ezarri baita % 10ekoa dela TELESONIC SAU enpresaren alde.

IX.- En fecha 19 de octubre se da traslado de dicho acuerdo, junto con propuesta de resolución, al reclamante, a fin de que pueda alegar lo que a su derecho convenga, lo que se verifica el 5 de noviembre, con la petición de que se resuelva declarando la existencia de responsabilidad patrimonial del Ayuntamiento por el coste de la instalación del sistema de cine que se ha tenido que ejecutar; que el importe del daño se cuantifique en un total de 243.661,69 euros y que existe una responsabilidad concurrente y compartida en la causación de ese daño, que se fija, para TELESONIC, SAU en un 10%.

X.- Espedientean jasota dauden aurrekariak ikusita, bidezkoa da aurreko eskaerarekin bat datorren ebazpena ematea eta 219.295,52 euroko kalte-ordaina ezartzea.

X.- A la vista de los antecedentes obrantes en el expediente, procede resolver en concordancia con la anterior solicitud, y fijar la cuantía indemnizatoria solicitada en 5 de noviembre, en un total de 219.295,52 euros.

Eta ondorengo hauetan oinarriturik

Y sobre la base de los siguientes

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

FUNDAMENTOS DE DERECHO

I.- El fundamento de la reclamación presentada reside en que TELESONIC entiende que tenía cumplimentado el contrato con la entrega de los materiales por los que ahora reclama en base al documento suscrito el 19 de noviembre de 2018 por Urko Balciscueta representando a la

I.- El fundamento de la reclamación presentada reside en que TELESONIC entiende que tenía cumplimentado el contrato con la entrega de los materiales por los que ahora reclama en base al documento suscrito el 19 de noviembre de 2018 por Urko Balciscueta representando a la

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

propiedad, Carlos Garcia- Diéguez representando a la asistencia técnica y por el reclamante como contratista. En dicho documento, que ninguna de las partes implicadas discute, lo que se constata es el acuerdo alcanzado por las partes para dejar de suministrar unos elementos que figuraban como obligaciones de TELESONIC como adjudicataria del contrato de suministro de equipamiento escénico del nuevo Getxo Antzokia-Musika Eskola lotes 2 y 3, y a cambio de ello suministrar unos nuevos elementos dirigidos a instalaciones de cine, entendiendo, además, que existe una equivalencia económica entre las nuevas mejoras y las que se tenían previstas implantar, tal como se recoge literalmente en el propio documento suscrito por todos ellos.

propiedad, Carlos Garcia- Diéguez representando a la asistencia técnica y por el reclamante como contratista. En dicho documento, que ninguna de las partes implicadas discute, lo que se constata es el acuerdo alcanzado por las partes para dejar de suministrar unos elementos que figuraban como obligaciones de TELESONIC como adjudicataria del contrato de suministro de equipamiento escénico del nuevo Getxo Antzokia-Musika Eskola lotes 2 y 3, y a cambio de ello suministrar unos nuevos elementos dirigidos a instalaciones de cine, entendiendo, además, que existe una equivalencia económica entre las nuevas mejoras y las que se tenían previstas implantar, tal como se recoge literalmente en el propio documento suscrito por todos ellos.

II.- Administrazioak ondare erantzukizuna izan dezan, honako baldintzak bete behar dira, Sektore publikoaren araubide juridikoaren urriaren 1eko 40/15 Legearen 32. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz: Ondare lesioa Gaitz antijuridikoa Kausalitate erlazioa egotea administrazioaren funtzionamenduaren eta eragindako gaitzaren artean, Eragindako gaitza ekarri zuen gertaera eta urte beteko epean ekintza egitea

II.-Para que la responsabilidad patrimonial de la Administración sea declarada es necesario que concurran los requisitos establecidos en el artículo 32 de la Ley 40/15, de 1 de octubre, de Régimen jurídico del Sector Público: La lesión patrimonial, el daño antijurídico, la oportuna relación de causalidad entre el funcionamiento de la Administración y el daño causado y que la acción se ejecute dentro del plazo de un año.

III.- Jurisprudentziaren doktrinak modu zabalean eta errepikatuz eskatzen du kausazko lotura, hau da, zerbitzu publikoen funtzionamendu ohizkoa edo ohizkanpokoaren eta jasandako gaitzaren arteko harremana, frogatzen duena alegatzen duena bera izateko. Era honetan, 1998ko urriaren 28ko Auzitegi Gorenaren Epaiaren seigarren oinarriak honela dio: "...erantzunkizun objektiboa zentzu

III.- Extensa y reiterada doctrina jurisprudencial exige que el nexo causal, es decir la relación existente entre el funcionamiento normal o anormal de los servicios públicos y el daño sufrido, sea probado por quien lo alega. El citado nexo causal ha de ser considerado como exclusivo, es decir, que no concurran circunstancias que lo nieguen o modifiquen, sin intervención de terceros ni, por supuesto, de la

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

zabalean ulertu behar da, Estatuaren erantzunkizunak norbanakoentzat ekar litzakeen arriskuak estaltzen saiatzen da eta, baina erantzunkizun hau eraginkorra izango bada administrazio jardunaren eta eragindako gaitzaren arteko lotura eta gaitza zehazten duen kausa jakin baten froga eskatzen da.

Kausalitatezko lotura eraginkorra deritzanari buruz, jurisprudentziaren doktrinak ez du baztertzen kausa-harremana (bereziki zerbitzu publikoek ohiz kanpo funtzionatzeagatik erantzukizunaren ustezkoetan) bitartekotasunez, zeharka eta modu konkurrenteez agertzea. Gorabehera horrek beste kausa batzuk tartean daudenean erantzukizuna leun dezake eta kalte-ordaina zehaztean kontuan hartu beharko da (1967ko urtarrilaren 8ko, 1984ko maiatzaren 27ko, 1986ko apirilaren 11ko, 1988ko uztailaren 22ko, 1997ko urtarrilaren 25eko, 1997ko apirilaren 26ko eta 1998ko maiatzaren 5eko nahiz urriaren 6ko epaiak, besteak beste).

Kausalitatezko lotura puska dezaketen gertaerei erreparatzean, beste batzuen artean, kaltea sortu edo jasateko orduan biktimaren portaera edo horren zabarkeria larria gorde behar dira, betiere gorabehera horiek lesioa egoteko eta zati batean edo oso-osorik jasateko erabakigarriak izan badira (1996ko apirilaren 27ko, 1997ko urriaren 7ko eta 1998ko apirilaren 21eko epaiak).

Ildo horri eutsiz, Epaitegi Goreneko 1987ko urtarrilaren 19ko epaiak adierazitakoari jarraiki, “lesioaren eta

propia víctima-reclamante del daño. La concurrencia de culpa en la producción del daño, de tal forma que su propia actividad coadyuva o contribuye al mismo, conlleva a la modificación no solo en su apreciación, sino también a la moderación del quantum indemnizatorio.

Sobre el denominado nexo de causalidad eficiente, la doctrina jurisprudencial no excluye que la expresada relación causal (especialmente en los supuestos de responsabilidad por funcionamiento anormal de los servicios públicos) pueda aparecer bajo formas mediatas, indirectas y concurrentes; esta circunstancia puede dar lugar a una moderación de la responsabilidad en el caso de que intervengan otras causas, en cuyo caso habrá de tenerse en cuenta en el momento de fijarse la indemnización (Sentencias de 8 de enero de 1967, 27 de mayo de 1984, 11 de abril de 1986, 22 de julio de 1988, 25 de enero de 1997, 26 de abril de 1997, 5 de mayo y 6 de octubre de 1998, entre otras).

La consideración de hechos que puedan determinar la ruptura del nexo de causalidad, a su vez, debe reservarse, entre otros, el comportamiento de la víctima en la producción o el padecimiento del daño, o la gravísima negligencia de ésta, siempre que estas circunstancias hayan sido determinantes de la existencia de la lesión y de la consiguiente obligación de soportarla en todo o en parte (Sentencias 27 de abril de 1996, 7 de octubre de 1997, 21 de abril de 1998).”

Así, la STS de 19 de enero de 1987 manifiesta que “es preciso que entre la lesión y el funcionamiento haya un

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

funtzionamenduaren artean ezinbestekoa da kausalitate objektibozko lotura izatea. Nolanahi ere, lesioak funtzionamenduaren ondorioa izan behar du eta kausatik efekturako erlazioan kaltetuaren jokabide errudunak ez du esku hartuko. Bestela, esku-hartze bizia kaltea sortzeko beharrezkoa balitz, argi dago administrazioari ezingo litzaiokeela lesio ekonomikoa ordaintzeko eskatu, kausa eraginkorra kaltetuari berari egotz baitakioke.

nexo de causalidad objetiva del que resulte que aquella lesión es consecuencia de este funcionamiento y sin que en dicha relación de causa a efecto intervenga la conducta culposa del perjudicado, pues si esta intervención es tan intensa que el daño no se hubiese producido sin ella, es obvio que no puede imponerse a la Administración el resarcimiento de una lesión económica cuya causa eficiente es imputable al propio dañado.

IV.- Erreklamazio hau eragin duten gertaeretan, instruktoreak jasotako txostenen eta nahasitako aldeek egindako alegazioen arabera, ondoriozta daiteke TELESONIC SL konpainiak, bere legezko ordezkariaren bidez, nahiz eta esklusiboki erakunde honi egotzi nahi izan, kaltea sortzeko orduan aktiboki eta ezinbestez parte hartu zuela.

IV.-De los informes recabados por esta instructora y las alegaciones realizadas por las diferentes partes implicadas en el desarrollo de los acontecimientos que provocan esta reclamación, solo queda afirmar que TELESONIC, SL, en la persona de su representante legal, participó de forma activa y necesaria en la causación del daño que pretende imputar en exclusiva a esta Institución.

Erreklamazioaren egileak, kontratu harremanaren bitartez, hainbat betebehar zituen. Kontratua indarrean egonda (indarrean jarraituko du 2022. urtera arte) horiek ez betetzearen ondorioz, elementu batzuk instalatzeko zenbatekoa, gero kuantifikatuko dena, ordaintzea eragin du, erreklamazioaren egilea eta Udala elkartzen dituen kontratuan ez egon arren.

El reclamante estaba sujeto, bajo una relación contractual, a una serie de obligaciones. Es el incumplimiento de las mismas, vigente contrato –vigencia que se mantiene hasta 2022- el que provoca el desembolso de una cantidad económica –que más tarde se cuantificará- para la instalación de unos elementos que no forman parte del contrato que une al reclamante con este Ayuntamiento.

Gertakarien unean erreklamazioaren egileak Udalarekin betebehar bakarra zuen, hain zuzen ere, adjudikatutako kontratu publikoaren baldintzak betetzea. Are gehiago, ez zuen bestelako konpromisoa sinatzeko gaitasunik, arauak kontratuak aldatzeari buruzko hizpaketak ez baitzituen betetzen.

La única obligación que unía en el momento de acontecer los hechos al reclamante con el consistorio era el cumplimiento de las condiciones del contrato publico adjudicado, sin que tuviese ni siquiera capacidad -ya que se incumplían de este modo las estipulaciones que sobre modificación del contrato establece la norma- de suscribir ningún otro compromiso.

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

Erreklamazioaren egileak duen kontratu harremanarengatik, adjudikazioarekin bat, lizitatzailearen eskaintzaren arabera, hainbat hobekuntza entregatu behar zituen eta horien balioa 308.914,57 eurokoa zen.

La relación contractual que vincula a la empresa reclamante le compromete a la entrega de una serie de mejoras, acordes a la adjudicación, según oferta licitatoria, cuyo valor es de 308.914,57 euros.

Hobekuntzak oraindik ez dira entregatu eta horien ordez oraindik indarrean dagoen kontratuaren xede ez ziren elementuak entregatu dira, kontratu nagusitik kanpo, 2018ko azaroaren 19ko aktan akordioa idatziz jasoa utzi ondoren. Dena den, erreklamazioaren egilearen betebeharrak kontratu nagusitik datoz. Azpiegituren Unitateko buruak egokiro adierazten duen bezala, TELESONIC SL konpainiak zenbatekoa erreklamatzen du, baina ez ditu bere kontratazio-betebeharrak bete.

Esas mejoras aún no han sido entregadas, sino que se ha hecho entrega de unos elementos que no eran objeto del contrato –aún vigente-, sino que obedecen a un acuerdo plasmado mediante acta de 19 de noviembre de 2018, ajeno al contrato principal del que derivan las obligaciones contraídas por el ahora reclamante. Como indica acertadamente el Jefe de la Unidad de Infraestructuras, TELESONIC SL reclama un importe pero no ha satisfecho sus obligaciones contractuales.

Beraz, hasieran zehaztu dugun premisara garamatza berriz ere, hau da, kaltetua bera arrisku-posizioan kokatu zen bere jokabide erruduna gauzatu zuenean (erreklamazioaren egileak ez du baztertzen bere jarduerarekin kontratuaren baldintzak urratu zituela). Are gehiago, bere proposamenean eta idatziz jasoa gelditzeko eskakizunean, udal-ordezkariak akta bat idatzi zuen elementuak trukatzea onartzen zela adieraziz. Izan ere, 2018ko urriaren 31n erreklamazioaren egileak berak, TELESONIC konpainiak, merkataritza-zinemaren ekipamenduari buruzko agiri zehatza prestatu zuen, 2018ko azaroaren 19an sinatu zen kontratuaren hobekuntzak ordezkatzeko eta Urko Balziskueta jaunaren, Antoni Olano jaunaren eta Carlos García Dieguez jaunaren sinadurak ageri dira.

Esto nos lleva nuevamente a la premisa inicialmente perfilada de que el mismo perjudicado se colocó en una posición de riesgo con la realización de su conducta culposa (no se le escapa al reclamante que su actividad supone una infracción de los términos contractuales). Y no solo eso, sino que es su propia propuesta, así como su exigencia de plasmarla por escrito, la que arrastra al representante municipal a la elaboración del acta que admitía la permuta de los elementos. De hecho, el 31 de octubre de 2018 es el propio reclamante, TELESONIC, quien prepara el documento detallado del equipamiento de cine comercial instalado que sustituye a las mejoras de contrato que se firma el día 19 de noviembre de 2018, constando las firmas de D. Urko Balziskueta, D. Andoni Olano y D. Carlos Garcia Diéguez.

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

TELESONIC konpainiaren erreklamazioan, 297.027,97 eurokoan, hainbat kontzeptu sartu dira eta dagoeneko aipatu den teknikariaren iritziz, akatsak daude, ordezkatutako hobekuntzetan aurrez ikusten ez diren kontzeptuak (zinema digitala hobekuntzen ordez) sartzen baitira, hala nola enpresaren egiturari dagozkion kostuak, lan-kostuak eta antzekoak.

En su reclamación, que TELESONIC fija en un importe de 297.027,97 euros, se incluyen una serie de conceptos que, a juicio del técnico ya citado, incurren en error, por cuanto incluyen conceptos no contemplados en las mejoras sustituidas (cine digital por mejoras) tales como costes de estructura de empresa, costes laborales y similares.

V.- Izapidetutakoa ikusirik, kaltea sortzean Udalaren erantzukizuna ezin daiteke deuseztа, Getxoko Antzoki berria ikus-entzunezkoen elementuez hornitzean administrazio-kontratuaren baldintzak aldatu baitira eta jabetzari dagokion ordezkaritzaren partaidetza ukaezina baita. Horren arabera, erreklamazioaren egileak tarteko adjudikaziorik gabe ekipo batzuk instalatu ondoren, orain zenbatekoak erreklamatzen ditu. Dena den, alegazioak kontuan hartuta, bidez balioetsi behar da, jabetzaren ordezkaritzari dagozkion egintzek ez bailukete ondorerik, erreklamazioaren egileak jakitun izanda eta ezinbestez parte hartuko ez balu.

V.- A la vista de lo instruido, no cabe eliminar la responsabilidad de este Ayuntamiento en la causación del daño, ya que se ha producido una alteración de los términos del contrato administrativo de suministro de elementos audiovisuales para el nuevo G.A, con la participación innegable de la representación de la propiedad y que ha supuesto que el reclamante haya instalado unos equipos sin que medie ninguna adjudicación, y cuyos importes reclama, pero que a la vista de las alegaciones ha de ser valorada en su justa medida, ya que los actos de la representación de la propiedad no podía tener ningún efecto sin la participación consciente y necesaria de la reclamante.

Horregatik, erreklamatzen den kaltean erantzukizun konkurrente eta partekatua dago. Orain, ordea, errua nola banatzen den erabaki behar da eta mailakatu beharko da esku hartu duen bakoitzaren partaidetza zehatzaren arabera.

Por ello, se concluye la existencia de responsabilidad concurrente y compartida en la causación de daño que se reclama. Sin embargo, toca decidir cómo se establece ese reparto de culpa, que habrá de ser graduado en función de la participación concreta de cada interviniente.

Epaitegi Goreneko Administrazioarekiko Auzietarako Aretoaren 2001eko apirilaren 19ko epaiaren arabera: "Egia da Areto hau herri zerbitzuaren funtzionamenduaren eta Administrazioaren erantzukizuna

La STS de 19 de abril de 2001 de la Sala de lo Contencioso- Administrativo manifiesta que "esta Sala ha venido atemperando la vieja doctrina que exigía una relación directa y exclusiva entre el funcionamiento del servicio

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

exiji daitekeeneko egindako kaltearen artean lotura zuzena eta esklusiboa izatea exijitzen zuen dotrina zaharra leunduz aritu dela, erruen konkurrentziaren ahalbidea onartuz, eta horren ondorioz, Administrazioaren kargurako kalte ordainaren zenbatekoa moderatzen dela kaltezko emaitzarekin batera, administrazioaren jarduera, biktimaren edo hirugarren baten jokabidearekin batera, kaltea eragiten laguntzen duten arren, Administrazioaren jardueraren eta emaitzaren arteko kausazko lotura hausteko beste garrantzia ez duten egitateak biltzen badira". Honi buruz, Auzitegi Gorenaren Administrazioarekiko auzietako 3. Salaren 1993ko martxoaren 17ko epaiak dioen bezala: "Gaitzak eragiterakoan bestek esku hartzea zuhurtasun handiz tratatzen du jurisprudentziak, eta ez da doktrina orokorrik ezarri; aitzitik, kasuz kasu aztertu behar da, eta erantzun puntual eta bakarkakoak emate dira. Administrazioaren ondare erantzukizuna asko ez zabaltzea da horretarako zioa; bestela, administrazioak antolamendu juridikoaren xedeak ondo betetzen ez dituenetan egongo litzateke

público y el daño producido para que pueda exigirse la responsabilidad de la Administración, admitiendo la posibilidad de concurrencia de culpas, lo que lleva como consecuencia a moderar el 'quantum indemnizatorio' a cargo de la Administración cuando a la producción del resultado dañoso concurra, junto al actuar de aquella, la conducta de la víctima o de un tercero, con hechos que sin embargo no tengan relevancia suficiente como para romper el nexo causal entre el actuar de la Administración y el resultado aun cuando cooperen a la producción de éste". A este respecto, señala la STS de 17 de marzo de 1993: "La intervención de tercero en la producción de los daños es tratado con mucha prudencia por la jurisprudencia y no hay establecida una doctrina general sino que es estudiada caso por caso, dando respuestas puntuales e individualizadas. El motivo es que la responsabilidad patrimonial de la Administración podría alcanzar una expansión gigantesca si se admitiera que nace en todos aquellos casos en que la Administración no cumple con eficacia los fines que le señala el ordenamiento jurídico, que cada vez son más generales.

Erreklamazioaren egileak bere eskea oinarritzeko azaldutakoaren arabera, Getxoko Udalari aipatu diren ekipamendu eszenikoen inguruan elementu batzuk ipini dizkio, Getxoko Udalaren beraren adjudikazio-kontratuan bertako ordezkari gisa izendatzen ziren pertsonen argibideei jarraiki. Elkarrizketetan, kontratuaren jarraipen-akta guztietan eta, azkenean, 2018ko azaroan Getxoko Udaleko ordezkaritzarekin sinatutako agirian adierazitakoan funtsatuta, bere ustez, Getxoko Udalak, bere interesa zela eta,

Manifiesta el reclamante como fundamento de su petición que ha suministrado al Ayuntamiento de Getxo unos elementos siguiendo las instrucciones de las personas que se relacionaban como representantes del Ayuntamiento de Getxo en el contrato que tenía adjudicado, relativo a los equipamientos escénicos antes referenciados y que, en base a todas las conversaciones y lo que se va recogiendo en las actas de seguimiento del contrato, y finalmente con el documento que firma con la

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

adjudikazioa aldatu zuen eta kontratuak halabeharrez hornitzea eskatzen zuen elementuen ordez elementu berriak jarri behar ziren. Bere iritziz, administrazioaren borondatez, kontratuaren edukia aldatu ostean, hornitu behar ziren.

representación del Ayuntamiento de Getxo en noviembre de 2018, en su opinión, el Ayuntamiento de Getxo modificaba por su interés la adjudicación, sustituyendo unos elementos a los que estaba obligado suministrar por contrato por otros nuevos elementos que entiende que estaba obligado a suministrar por voluntad de la Administración que había cambiado el contenido del contrato.

Erreklamazioa argudiatzeko erabilitako guztian eta aurkeztutako dokumentazioan idatziz jasoa gelditu da sinatutako kontratua aldatzeko eta TELESONIC enpresari betebehar berriak jartzeko administrazio-prozedurarik ez dela jarraitu.

En toda la argumentación de la reclamación y documentación aportada queda constancia que no se ha seguido ningún procedimiento administrativo para dicha alteración del contrato suscrito e imposición de nuevas obligaciones a la empresa TELESONIC.

Bere ustez, erreklamazioan egindako balorazioari jarraiki, administrazioaren jardunak gastu batzuk sortu dizkio ekipamendu berria erosi eta jartzeko. Dena den, Udalak, kontratazio-organoa den neurrian, ez du onartzen kontratua aldatu duenik eta, horregatik, kontratua formalizatutako baldintzetan betetzea eskatu dio. Nolanahi ere, administrazioaren jarduera horrek, hau da, erreklamazioaren egileak adjudikatu gabe ekipo batzuk instalatzeak, erreklamatzen duen kalte ekonomikoa eragin dio.

Entiende que este actuar de la Administración en la valoración que realiza en la reclamación le ha inducido a unos gastos derivados de la adquisición y colocación del nuevo equipamiento y que el Ayuntamiento, como órgano de contratación, no reconoce que se haya modificado el contrato, razón por la cual le ha exigido el cumplimiento del contrato en los términos formalizados, y esa, entiende que es una actuación de la Administración que le ha generado el perjuicio económico que reclama, y que ha supuesto que la reclamante haya instalado unos equipos sin que medie ninguna adjudicación y cuyo importe reclama.

Espedientea aztertuta ondoriozta daiteke horniduren inguruan legez kanpoko jarduera eman zela eta TELESONIC konpainiak zenbatekoa erreklamatzen du, baina erantzukizun bakarra ez da Getxoko Udalarena. Udalak zati batean kontuan hartu behar du erantzukizunarengatik

Del análisis del expediente se deduce que la irregular actuación acontecida en relación a los suministros cuyo importe reclama TELESONIC no ha sido responsabilidad única del Ayuntamiento de Getxo. El Ayuntamiento debe estimar parcialmente la reclamación por la

Getxo UDALA · AYUNTAMIENTO
Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

erreklamazioa, bere izenean erabakiak aurkeztu eta hartzeko egintzen ondorioz, baina esku hartu duten gainerako erakundeak, TELESONIC SL eta GD Consulting, jakitun ziren jarduera legez kanpokoa zela. Hala ondoriozta daiteke aktetan. Horietan berariaz hitz egiten zen finantzaketarik ez zegoela, abokatuek ez zutela ikusten, kontratua aldatzeko zailtasunak zeudela, etab. Alde guztiek bazekiten administrazio-prozeduratik kanpoko konponbidea onartzen ari zela, nahiz eta halabeharrez bete behar izan. Faktuz kontratua aldatzen ari ziren, kontratazio-organoaren akordio eta prozedurarik gabe. Aldi berean, Udalari elementuez hornitzen zitzaion lizitazio eta adjudikazio prozedurarik gabe eta zenbateko zehatza, gaur egun erreklamatutakoa, zuten. Hala eta guztiz ere, esku hartu duten funtzionarioen azalpenekin bat, egia da ildo horretatik eskea egin ondoren, udal-jardunean une oro instalazioak hobetu nahi zirela.

responsabilidad que pudiera haber adquirido por los actos de los que en su nombre se presentaban y tomaban las decisiones, pero el resto de las entidades intervinientes TELESONIC s.l. y GD Consulting eran conocedoras de la irregularidad de la actuación como se deduce de los contenidos de las actas, donde expresamente se hablaba de la falta de financiación, de que los abogados no lo veían, de las dificultades de modificar el contrato etcétera. Todas las partes eran conscientes de que se estaba adoptando una solución ajena al procedimiento administrativo de obligado cumplimiento que suponía una modificación de facto de un contrato sin ningún tipo de procedimiento ni acuerdo del órgano de contratación a la vez que el suministro al Ayuntamiento de unos elementos con un importe, que ahora se reclama, sin ningún tipo de licitación ni procedimiento de adjudicación; si bien es cierto que en la actuación municipal, según se desprende de las manifestaciones de los funcionarios intervinientes en esta cuestión, en todo momento se manifiesta que se buscaba una mejora de las instalaciones atendiendo a una petición en dicho sentido.

VI.- Nolanahi ere, erreklamazioaren egilearen, TELESONIC konpainiaren, aurrean gaude eta obran kontratista betearazlearen zeregina du. Bestalde, Udala eta GD Consulting konpainia alde kontratugileak dira, Udala jabe gisa eta GD Consulting aholkularitza teknikoa eman eta kontratua jarraitzeko jabetzak izendatu eta hautatutako arduraduna. Beraz, kasu honetan, erruak elkartzen dira eta kontratuaren alde bakoitzari % 50 atxiki dakioke arestian adierazitako baldintzetan.

VI.- En este caso, nos encontramos ante un reclamante, TELESONIC, que ejerce el papel de contratista ejecutor de la obra y, por otro lado, está el Ayuntamiento y GD Consulting que forman la parte contratante, el Ayuntamiento como propiedad y GD Consulting como asesoramiento técnico y responsable del seguimiento del contrato designado y elegido por la propiedad. Por tanto, se estimó que, en este caso, existe una concurrencia de culpas asignable en un 50% por cada una de las partes del contrato en los

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

términos indicados anteriormente.

VII.- Lehen aipatu den bezala, zenbatekoaren % 50a 121.830,85 euro lirateke.

VII.-Tal como se ha indicado anteriormente la cuantificación económica de ese 50% que se estimaba ascendería a un importe de 121.830,85 euros.

VIII. Eusko Legebiltzarrak 2004ko azaroaren 24an emandako 9/2004 Legearen bidez, Euskadiko Aholku Batzorde Juridikoa sortu zen, eta apirilaren 12ko 73/11 Dekretuaren bidez, Euskadiko Aholku Batzorde Juridikoak irizpena eman beharreko ondare-erantzukizuneko gaien gutxieneko zenbatekoaren muga eguneratu zen. Gutxieneko muga 18.000 eurokoa da

VIII.- Mediante Ley del Parlamento Vasco 9/2004, de 24 de noviembre, se crea la Comisión Jurídica Asesora de Euskadi y mediante Decreto 73/11, de 12 de abril, se actualiza el límite mínimo de cuantía en los asuntos sobre responsabilidad patrimonial que deban ser dictaminados por la Comisión Jurídica Asesora de Euskadi, fijándose el límite mínimo en 18.000 €.

IX.- Uztailaren 22an, 2750/2020 Dekretua eman zen, espedientea Euskadiko Aholku Batzorde Juridikoaren irizpenera jartzea erabaki zuena. Espedientearen edukia aztertu ondoren urriaren 7ko 4/2020 Akordioa eman zen.

IX.- El 22 de julio, se dicta Decreto 2750/2020 que acuerda someter el expediente a dictamen de la Comisión Jurídica Asesora de Euskadi. Tras analizar el contenido del expediente, la COJUA emite acuerdo 4/2020 de 7 de octubre.

x.- Urriaren 19an erabaki horren berri eman zen, Aholku Batzorde Juridikoari bidalitako ebazpen proposamenarekin batera, erreklamatzaileari bidal ziezaion, bere eskubideari komeni zaiona alega dezan.

X.- En fecha 19 de octubre se da traslado de dicho acuerdo, junto con la propuesta de resolución remitida a la COJUA al reclamante, a fin de que pueda alegar lo que a su derecho convenga.

TELESONIC SAUk, azaroaren 5ean, bere alegazioak aurkeztu zituen, eta eskatu zuen ebazteko, Udalaren ondarezko erantzukizuna deklaratuz, exekutatu behar izan den zine-sistemaren instalazioaren kostuagatik; elementu horien instalazioaren zenbatekoa 297.027,97 euroko erreklamazioan egiaztatu zuela, eta Udalak 243.661,69 euroko balorazioa egin zuela hobekuntzak zinearen instalazioagatik ordeztea onartzen zen

TELESONIC SAU, el 5 de noviembre, presenta sus alegaciones en las que solicita que se resuelva declarando la existencia de responsabilidad patrimonial del Ayuntamiento por el coste de la instalación del sistema de cine que se ha tenido que ejecutar; que el importe de la instalación de dichos elementos lo acreditó en su reclamación por un importe de 297.027,97 euros y que la valoración que efectúa el ayuntamiento de 243.661,69 euros se

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

kasurako. Ez da halakorik egin, baina, akordio horretan oinarrituta, balorazio hori onartzen duela.

realizó para el supuesto en el que se aceptaba sustituir las mejoras por la instalación del cine, cuestión que no se ha producido pero que en base al referido acuerdo asume dicha valoración.

Azpimarratu du Udalaren erantzukizuna azpimarratu nahi duela, espedientean dauden txostenak aipatuta. Txosten horien arabera, TELESONIC SAU kontratuaren esleipendun izan baino lehenagotik zegoen zine-ekipoak instalatzeko udal borondatea. Hori dela eta, bere jarduera Udalaren eskakizunak betetzea izan zen, horrek inolako onurarik ekarri gabe, TELESONIC SAUk 2018ko azaroaren 19an sinatutako kontratuan ezarritako moduan Udalak eskatzen zuen ordezkapenak ez baitzion inolako onurarik ekarri.

Insiste en recalcar la responsabilidad del Ayuntamiento en lo acontecido citando informes obrantes en el expediente que indican que la voluntad municipal de instalar los equipos de cine existía desde antes de que TELESONIC SAU fuera adjudicataria del contrato por lo que su actuación fue la de cumplir con los requerimientos del ayuntamiento sin que ello le reportara ningún beneficio, ya que la sustitución requerida por el ayuntamiento en los términos fijados en el documento suscrito el 19 de noviembre de 2018 no suponía incremento económico en el contrato adjudicado a TELESONIC SAU.

Bukatzeko, aitortu du bere jarduketaren ondorioz Udalarekin erantzukizuna izan duela, baina ezin dela inola ere parekatu eta, nolanahi ere, %10ekoa izan daitekeela. Hori dela eta, hasierako eskaera 297.027,69 eurotik 219.295,52 eurora birbideratu du, 77.732,17 euroko murrizketarekin.

Finaliza reconociendo que con su actuación ha incurrido en una concurrencia de responsabilidad con el Ayuntamiento pero que en ningún caso es equiparable y en todo caso podría cifrarse en un 10% por lo que reconduce su petición inicial de 297.027,69 euros a 219.295,52 euros lo que supone una reducción de 77.732, 17 euros.

XI.- 2020ko urriaren 30ean, azpiegitura-unitateko Buruak txostena egin zuen, eta TELESONIC SAUk egindako instalazioa gutxi gorabehera 400.000 eurotan baloratu zuen; beraz, ikuspuntu ekonomikotik, Udalak erosketa onuragarria egin zuela uste du.

XI.- Con fecha 30 de octubre de 2020 el Jefe de la unidad de infraestructura emite informe en el que valora la instalación efectuada por TELESONIC SAU en aproximadamente 400.000 euros por lo que estima que desde un punto de vista económico el Ayuntamiento realiza una adquisición ventajosa.

XII.- Espedienteko aurrekariak ikusita, eta, bereziki, udal-ordezkaritzak

XII.- A la vista de los antecedentes obrantes en el expediente, y

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

kontratua gauzatzean egindako jarduketa egiaztatua ikusita, bidezkoa da hasierako ebazpen-proposamena berrikustea, TELESONIC SAUri eman beharreko balorazioari dagokionez, erreklamatzen duen kaltearen kausan bat datorrelako. Arrazoizkotzat eta ez kaltegarritzat jotzen da TELESONIC SAUk 2020ko azaroaren 5eko idazkian eskatutako zenbatekoa baiestea, eta, guztira, 219.295,52 euro ordaintzea.

singularmente la actuación acreditada de la representación municipal en la ejecución del contrato, procede revisar la inicial propuesta de resolución respecto a la valoración a asignar a TELESONIC SAU por su concurrencia en la causación del daño que reclama y se estima razonable y no dañoso para los intereses municipales estimar la cuantía solicitada por TELESONIC SAU en su último escrito de 5 de noviembre de 2020 y fijar la cuantía indemnizatoria en un total de 219.295,52 euros.

XIII.- Erabaki hau hartzeko eskumena Tokiko Gobernu Batzarrari dagokio, eskuordetuta; beraz, bidezkoa da honako hau aurkeztea:

XIII.- La competencia para tomar el presente acuerdo recae sobre la Junta de Gobierno Local, por delegación, por lo que procede elevar la siguiente

EBATZI DUT

PROPUESTA DE ACUERDO

I.- Emandako arrazoiak oinarri hartuta, adieraziko da udalaren ondare-erantzukizuna dagoela, egin behar izan den zinema-sistemaren instalazioaren kostuagatik. TELESONIC SAUk berberak 243.661,69 euroko balorazioa egin du.

I.- Declarar, en base a la fundamentación expuesta, la existencia de responsabilidad patrimonial del Ayuntamiento en la instalación del sistema de cine que se ha tenido que ejecutar, cuya valoración, realizada por el Ayuntamiento y asumida por TELESONIC SAU se cifra en 243.661,69 euros.

II.- Adieraziko da kaltearen sorrerari dagokion erantzukizun hori konkurrentea eta partekatua dela, Getxoko Udala eta TELESONIC; SAU artekoa, eta ezarriko da % 10ekoa izango dela TELESONIC SAU enpresaren alde.

II.- Declarar que dicha responsabilidad en la causación de ese daño es concurrente y compartida entre el Ayuntamiento de Getxo y TELESONIC SAU y fijar la misma, para TELESONIC, SAU en un 10%.

III.- Ondorioz, zati batean baietsiko da TELESONIC SAU enpresak aurkeztutako ondare-erantzukizuneko erreklamazioa, 219.295,52 eurokoa, 2020ko azaroaren 5ko idazkiaren bidez erreklamatutakoa, azaldutako oinarri juridikoak direla bide.

III.- En consecuencia, estimar la reclamación por responsabilidad patrimonial presentada por TELESONIC, SAU, en un total de 219.295,52 euros, cuantía reclamada en escrito de 5 de noviembre de 2020, en base a la fundamentación jurídica

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

expuesta.

IV.- TELESONIC SAU enpresaren (IFK: A20095436) alde 219.295,52 euroko gastua baimendu eta xedatzea.

IV.- Autorizar y disponer el gasto a TELESONIC, SAU CIF. (A20095436) por importe de 219.295,52 €.

V.- TELESONIC SAU enpresaren aldeko betebeharra aitortzea, 219.295,52 eurotan, kalte-ordainaren kontzeptupean, ES46 0128 7603 1805 0000 4513kontu-zenbakian.

V.- Reconocer la obligación a favor de TELESONIC, SAU, por importe de 219.295,52 euros en concepto de indemnización, en la cuenta ES46 0128 7603 1805 0000 4513.

COHESIÓN SOCIAL

389.- GETXOKO FAMILIEI SEME-ALABEN HEZKUNTZA-GASTU OROKORRAK 2020/2021 IKASTURTEAN ORDAINTZEKO DIRU-LAGUNTZAK DEIALDIA ETA OINARRIAK ONARTZEA.

COHESIÓN SOCIAL

389.- APROBACIÓN DE BASES Y CONVOCATORIA PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES A OTORGAR A LAS FAMILIAS DE GETXO PARA LOS GASTOS GENERALES DE EDUCACIÓN DE SUS HIJAS E HIJOS DURANTE EL CURSO 2020/2021.

Hezkuntza Zerbitzuko zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

A propuesta de la concejala responsable del Servicio de Educación, se acordó:

1.- Getxoko familiei seme-alaben hezkuntza-gastu orokorrak 2020/2021 ikasturtean ordaintzeko diru-laguntzak emateko deialdia onestea.

1º.- Aprobar la convocatoria para la concesión de subvenciones a otorgar a las familias de Getxo para los gastos generales de educación de sus hijas e hijos durante el curso escolar 2020/2021.

2.- Deialdi horretako oinarri arautzaileak onestea. Oinarriak deialdiari dagokion espedientean daude.

2º.- Aprobar las bases reguladoras de la referida convocatoria, las cuales figuran en el expediente de su razón.

3.- Deialdi honetako laguntzak finantzatzeko gehieneko aurrekontu kreditua onestea: 150.000,00 € (ehun eta berrogeitamar mila euro) betiere, 2021eko ekitaldiko aurrekontuan helburu horretarako nahikoa aurrekontu-esleipen baldin badago.

3º.-Aprobar El crédito presupuestario máximo destinado a la financiación de las ayudas objeto de la presente convocatoria ascendente a 150.000,00€ (CIENTO CINCUENTA MIL euros), condicionado a que en el presupuesto del ejercicio 2021 exista consignación

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020

presupuestaria suficiente para este fin.

4.- Deialdia eta horri dagozkion oinarriak Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta udaleko webgunean argitaratzea.

4º.- Publicar la convocatoria y las correspondientes bases en el Boletín Oficial de Bizkaia y en la Web municipal.

390.- BILBAO BIZKAIA KUTXA FUNDACIÓN BANCARIA-BILBAO BIZKAIA KUTXA BANKU FUNDAZIOAREN ALDEKO IZENDUN DIRU-LAGUNTZA ARAUTZEN DUEN HITZARMENA ONARTZEA.

390.- APROBACIÓN DEL CONVENIO REGULADOR DE LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA A FAVOR DE BILBAO BIZKAIA KUTXA FUNDACIÓN BANCARIA-BILBAO BIZKAIA KUTXA BANKU FUNDAZIOA.

Gizarte Kohesio arloko arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

A propuesta de la Concejala Responsable del Área de Cohesión Social, se acordó:

1.- 200.000 euroko izendun diru-laguntza ematea Bilbao Bizkaia Kutxa Fundación Bancaria-Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioari, IFZ G-48412720, Urgull kalean dagoen lokala egokitzeko eta hornitzeko lanek sortutako gastuak finantzaketan laguntzeko.

1.- Conceder subvención nominativa de 200.000 euros a favor de la Asociación Bilbao Bizkaia Kutxa Fundación Bancaria-Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioa con CIF G-48412720, para la colaboración en la financiación de los gastos derivados de la obra del acondicionamiento del local situado en la C/ Urgull y su equipamiento.

2.- BBKaren aldeko izendun diru-laguntza arautzen duen hitzarmena onartzea, bere arrazoiko espedientearen barruan dagoena.

2.- Aprobar el Convenio regulador de la subvención nominativa a favor de la BBK que obra en el expediente de su razón,

3.- BBKaren aldeko izendun diru-laguntza arautzen duen hitzarmena sinatzeko alkateari ahalmena ematea.

3.- Facultar a la Alcaldesa la firma del Convenio regulador de la subvención nominativa a favor de la BBK.

4.- 200.000 euroko gastua baimentzea, xedatzea eta ordainbeharra aitortzea izendun diru-laguntzatan BBKari (IFZ G-48412720 emateko.

4.- Autorizar, disponer el gasto y reconocer la obligación por el importe de 200.000 euros en concepto de subvención nominativa a favor de la Asociación BBK con CIF G-48412720.

5.- akordio hau eta hitzarmena NDDBean argitaratzea, BBKari eta udal

5.- Publicar este acuerdo así como el Convenio en la BDNS, notificar a la

kontuhartzailetzari jakinaraztea.

BBK y comunicar a la Intervención Municipal.

PARTIDA	ERAKUNDEA ENTIDAD	ZENBATEKO CUANTÍA	C.I.F. I.F.K.	Nº CUENTA KONTU ZBKIA.
002-2317-48176	BBK	200.000	G-48412720	2095 0611 08 2015004104

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakariak bilkura egun bereko goizeko bederatziak eta hoigeta bostetan eman du bukatutzat. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate andreak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, la Presidenta levantó la sesión siendo las nueve horas y veinticinco minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía la Sra. Alcaldesa, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.

Sinatua: Ignacio J. Etxebarria Etxeita (Idazkari Nagusia/Secretario General) Data: 2020/12/02 Fecha: 02/12/2020
Firmado: Amaia Aguirre Muñoa (Alkatea/Alcaldesa) Data: 2020/12/04 Fecha: 04/12/2020